



INVESTIGACIÓN APLICADA EN LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL  
BILINGÜE Y EDUCACIÓN INTERCULTURAL INTRACULTURAL PLURILINGÜE

## HACIA UN CAMBIO DE PARADIGMA EN LA INVESTIGACIÓN

LA EXPERIENCIA DEL PROGRAMA EIBAMAZ  
BOLIVIA-ECUADOR-PERÚ



Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia

**unicef** 



© UNICEF, 2012  
Casilla: 134 CEQ 16  
Dirección: Av. Amazonas #2889 y  
La Granja  
PBX: (593-2) 246 0330 / 246 0332  
Fax: (593-2) 246 1923  
Quito-Ecuador  
[www.unicef.org.ec](http://www.unicef.org.ec)

ISBN: 978-9942-9922-1-5

Responsable de la publicación:  
Unai Sacona

Consultora:  
Susanna Segovia

Fotografía portada: Charles Ouvrard  
Edición de estilo: Quemacoco  
Diseño gráfico: Quemacoco  
Imprenta:  
Número de ejemplares:  
Impreso en Ecuador.

**DESCARGO DE RESPONSABILIDAD:**  
Las opiniones expresadas son las ideas personales de los contribuyentes y no reflejan necesariamente las políticas u opiniones de UNICEF o de cualquier otra organización interesada o mencionada en esta publicación.

El texto no ha sido editado con las normas oficiales de las publicaciones. UNICEF y las organizaciones asociadas no aceptan ninguna responsabilidad por los errores.

Se puede reproducir libremente extractos de esta publicación, y siempre y cuando cuenten con el debido reconocimiento.

INVESTIGACIÓN APLICADA EN LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL  
BILINGÜE Y EDUCACIÓN INTERCULTURAL INTRACULTURAL PLURILINGÜE

# **HACIA UN CAMBIO DE PARADIGMA EN LA INVESTIGACIÓN**

LA EXPERIENCIA DEL PROGRAMA EIBAMAZ  
BOLIVIA-ECUADOR-PERÚ





## PRÓLOGO

En términos generales, en los últimos quince años, América latina ha dado importantes pasos en materia de educación bilingüe, superando las visiones de castellanización implantadas en décadas anteriores.

Los esfuerzos de las organizaciones, dirigentes e intelectuales indígenas en la búsqueda de incidir en la reforma de los Estados latinoamericanos han sido intensos. La cooperación internacional ha sido un aliado importante. La academia y sus intelectuales han aportado igualmente. Los debates y las resoluciones salidas de instancias multilaterales como el Foro Permanente de Asuntos Indígenas de la ONU y especialmente la aprobación de la Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas de la ONU lo demuestran.

Sin embargo, sigue siendo un desafío llevar los cambios, las reformas legales, la ampliación de cobertura y presupuestaria para estas iniciativas a todas las regiones indígenas del continente, especialmente que se vean en concreto en las aulas de las regiones rurales indígenas. Hace falta más voluntad política y decisión de Estado, que permita superar las estadísticas de analfabetismo, de educación con pertinencia, de ausentismo, desnutrición y deserción escolar en nuestras regiones.

¿Qué tan pertinente es la educación bilingüe? ¿Por qué no iniciar con educación primaria en su idioma materno y hacerlos oficiales en las regiones de mayoría indígena? ¿No es una continuidad evolucionada de la castellanización, la educación bilingüe intercultural? No será una manera más sofisticada de seguir la ruta de la colonización de los pueblos indígenas? Muchas preguntas a un proceso de búsqueda de dignificación de los pueblos indígenas, el reconocimiento de los saberes ancestrales, sus capacidades de encuentro con la naturaleza y sus cosmovisiones integrales e integradoras.

Al final del día, es el ancestral enfrentamiento entre la tradición y la "modernidad", que pone a prueba nuestras capacidades humanas de respetuosas relaciones interculturales con beneficios colectivos. Se trata también, de evaluar las capacidades y disponibilidades de los Estados para tener iniciativas de transformación de las realidades de nuestros países, superando las desigualdades e iniciando construcciones ciudadanas plenas desde la multiculturalidad.

En un contexto de discriminación, de racismo y de exclusión, especialmente hacia las mujeres indígenas, los pasos que se están dando son débiles. Tenemos que acelerar la marcha y demostrar que los pueblos indígenas tienen mucho que aportar al desarrollo de nuestras sociedades latinoamericanas, al fortalecimiento de sus democracias y a la convivencia armoniosa con la naturaleza.

Alvaro Pop  
Maya Q'eqchi' de Guatemala.  
Experto Independiente.  
Miembro del Foro Permanente de Cuestiones  
Indígenas de las Naciones Unidas.

## PRESENTACIÓN

Garantizar una educación con pertinencia lingüística y cultural ha sido posible en las últimas décadas a partir de un especial esfuerzo de los países, quienes cuentan ahora con legislaciones más incluyentes y orientadas a lograr servicios educativos de calidad para pueblos y nacionalidades históricamente excluidos de los sistemas educativos.

Con esta orientación Bolivia, Perú y Ecuador, a partir de esfuerzos focalizados en la región amazónica, lograron que el Gobierno de Finlandia y UNICEF junten voluntades para apoyar la implementación de las Políticas de Educación Intercultural Bilingüe y Educación Inter-Intracultural Plurilingüe, en la Amazonía de los tres países. El programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía, EIBAMAZ, apoyó sistemáticamente a la región que comparte situaciones como la baja densidad demográfica, la alta diversidad cultural y natural, la variedad de lenguas que se habla y que requiere atención especial dentro de las políticas de los países.

EIBAMAZ fue concebido con un enfoque regional, lo que se tradujo en un trabajo conjunto, en la planificación e implementación de componentes nacionales que permitieron mirarse los unos a los otros, y lo más importante aprendiendo juntos en el camino. Compartiendo en encuentros regionales regulares, las limitaciones y los aprendizajes que cada país iba teniendo, orientados al intercambio técnico y político entre las Organizaciones Indígenas, Universidades, Ministerios de Educación en sus diferentes niveles, con el apoyo de la Universidad de Helsinki, UNICEF y el Gobierno de Finlandia a través de su embajada en Lima.

El programa se implementó a partir de tres componentes de trabajo: Formación docente, elaboración de materiales educativos e investigación aplicada. En este momento de transferencia del programa de las agencias de Cooperación Internacional a las Autoridades Nacionales, queremos compartir las reflexiones y avances que se han ido identificando en cada uno de los componentes, y ponerlos al servicio de las instancias gubernamentales, organizaciones indígenas, universidades y sociedad en general. Esperando que estas experiencias contribuyan con los esfuerzos que se desarrollan a nivel nacional y regional orientados a garantizar una educación de calidad para todos y todas, con pertinencia lingüística y cultural.

Sra. Nadya Vásquez  
Representante de UNICEF  
Ecuador

Sr. Juha Virtanen  
Embajador de Finlandia  
Perú

# INTRODUCCIÓN

El presente documento surge a partir de los encuentros regionales desarrollados en Bolivia, Perú y Ecuador durante el 2011 y el 2012. La información plasmada en el presente documento es propiedad de los diferentes actores involucrados en la implementación del programa regional de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía de Bolivia, Perú y Ecuador (EIBAMAZ).

Este programa está siendo implementado desde el 2005 y finaliza en diciembre del 2012, tras haber alcanzado muchos de los objetivos y resultados identificados en la constitución del programa. Es sumamente complejo reducir a unas páginas la riqueza de más de 7 años de trabajo ininterrumpido por parte de las Organizaciones Indígenas, Ministerios de Educación, Universidades, la Embajada de Finlandia en Perú, la Universidad de Helsinki y las Oficinas de UNICEF en los tres países, entre otros actores que han participado en el programa. Este esfuerzo por acercarnos al componente de Elaboración de Materiales pretende mostrar la riqueza y los aprendizajes realizados en estos años. Es un esfuerzo por compartir con los lectores lo que se aprendió en el camino nacional y regional.

Como todo documento que pretende acercarse a la realidad no es completo, sería imposible recoger la riqueza del programa en un documento, por lo que pedimos disculpas por anticipado y esperamos que el documento cumpla su objetivo, y que las personas que han trabajado en el programa se vean reflejadas en el mismo, y las personas que no han estado involucradas puedan entender lo que hicimos.

Sería difícil citar personalmente a todas las personas e instituciones que han participado activamente en el programa y por lo tanto han contribuido a este documento. Sin embargo, merece la pena hacer una especial mención y agradecimiento a las personas que participaron en el Encuentro Regional desarrollado en julio del 2012:

Abdón Patiño	Bolivia
Adán Parí	UNICEF
Alejandro Mendoza Orellana	Ecuador
Ana María Cayampi	Bolivia
Eduardo Licuy	Ecuador
Elva Navia	Bolivia
Fernando Prada	Bolivia
Jaime Gayas	Ecuador
José Díaz Paredes	Perú
Juan C. Llorente	Finlandia
Juan Nicahuate Paima	Perú
Juan Pablo Bustamante	UNICEF
Juliana Ayala Amaringo	Perú
Margarita López	Ecuador
María Rosa Zapata	Bolivia
María Teresa Revilla Chávez	Perú
María Zara Pichazaca	Ecuador
Nelson Calapucha	Ecuador
Pedro Andy	Ecuador
Piedad Vargas	Ecuador
Santiago Utitaj	Ecuador
Teresa Guarderas	Ecuador
Unai Sacona	UNICEF
Vilma Toquetón Loja	Ecuador

## SIGLAS EMPLEADAS

- AIDSESP**, Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (PERÚ)
- AMEIBA** Aplicación del Modelo de Educación Intercultural Bilingüe en la Amazonía (ECUADOR)
- APCOP**, Apoyo para el Campesino del Oriente Boliviano (BOLIVIA)
- CFP**, Centro de Formación Permanente (BOLIVIA)
- CIDOB**, Confederación Indígena del Oriente Boliviano
- CODENPE**: Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador
- CONAIE**, Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador
- DINEIB**, Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (ECUADOR)
- DREU**, Dirección Regional de Educación de Ucayali (PERÚ)
- EIB**, Educación Intercultural Bilingüe
- EIBAMAZ**, Educación Intercultural Bilingüe en la Amazonía
- EIFC**, Educación Infantil Familiar y Comunitaria
- EIIP**, Educación Intercultural Intracultural Plurilingüe
- ESFM**, Escuela Superior de Formación de Maestros (BOLIVIA)
- FORMABIAP**, Formación de Maestros Indígenas en la Amazonía Peruana
- GIA**, Grupos de Interaprendizaje (PERÚ)
- ISPEDIB**, Instituto Superior Pedagógico de Educación Intercultural Bilingüe (ECUADOR)
- L1 Y L2**: Lengua 1 (materna y vehicular en la educación) y Lengua 2 (de relación intercultural)
- ME**, Ministerio de Educación (ECUADOR)
- ODM**: Objetivos del Milenio
- ORAU**, Organización Regional AIDSESP de Ucayali
- PEIB TB**, Programa de Educación Intercultural Bilingüe de las Tierras Bajas (Bolivia)
- PIP**, Proyecto de Inversión Pública (PERÚ)
- PLEIB**, Programa de Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe (ECUADOR)
- PROEIB Andes**, Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos
- PROEIMCA**, Programa de Educación Intercultural Multilingüe de Centroamérica con Finlandia y PNUD
- PRONAFCAP**, Programa Nacional de Formación y Capacitación (PERÚ)
- TCO**, Territorio Comunitario Originario (BOLIVIA)
- UC**, Universidad de Cuenca (ECUADOR)
- UMSS**, Universidad Mayor de San Simón (BOLIVIA)
- UNICEF**, Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia
- UNMSM**, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (PERÚ)
- UPIIP**, Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo (BOLIVIA)

# TERMINOLOGÍA

Este breve apartado aporta algunas definiciones sencillas de algunos conceptos clave que se usan a lo largo del texto. Esta sección, no tiene ningún afán de establecer o identificar significados absolutos o que contradigan la legislación o usos y costumbres de los diferentes países, sino que es un esfuerzo por utilizar un lenguaje común que nos permita entendernos.

**Educación:** Entendemos la educación como el proceso de enseñanza y aprendizaje que se desarrolla a lo largo de toda la vida de la persona, que contribuye a su formación integral y es común a todas las sociedades humanas, tengan o no un sistema educativo formal brindado por un Estado. Existen dos procesos socioeducativos diferenciados, que en la experiencia del programa hemos pretendido acercar: uno que considera el sistema educativo propio de acuerdo a los patrones culturales de cada pueblo, y otro que considera un sistema educativo propio de sociedades con un Estado y con un conjunto de instituciones educativas. El programa EIBAMAZ ha buscado acercar estas dos posiciones de los sistemas educativos, de tal manera que respondan a los conocimientos y patrones culturales de cada pueblo y que a la vez respondan a un sistema educativo propio del Estado nación.

**Buen Vivir:** *sumak kawsay* (Buen vivir), *suma qamaña* (Vivir Bien), *ñandereko* (vida armoniosa), *teko kavi* (vida buena), *ivi maraei* (tierra sin mal) y *qhapaj ñan* (camino o vida noble). En el Congreso de la Calidad Educativa y la Cosmovisión de los Pueblos Indígenas y Originarios realizado en octubre de 2008 en Lima, en el marco del programa EIBAMAZ, se declaró que: «la calidad educativa desde la visión de los pueblos indígenas implica el logro del “buen vivir”, que incluye entre otros, el desarrollo de la epistemología propia, el abordaje de los conocimientos y saberes, la utilidad de la medicina propia, la aplicación de la sabiduría ancestral y su ética, el respeto a la diversidad cultural, lingüística y ambiental, la equidad en las oportunidades, el respeto a los derechos colectivos al territorio, la madre naturaleza, la lengua, la cultura, los valores, el arte, la ciencia y la tecnología que se constituyen en un valor propio y un aporte para el desarrollo integral de la humanidad».

**Cosmovisión:** «Cada pueblo ha creado una cosmovisión para explicarse la existencia del Universo, la existencia humana y las relaciones inextricables que nos unen. Cada pueblo, cada grupo ocupa un lugar en el mapa de relaciones sociales, en armonía o en contradicción con su cosmovisión y sus paradigmas»<sup>1</sup>. Por esta razón, y como se destaca en el texto *Valores de los pueblos y nacionalidades indígenas de la Amazonía (Bolivia, Ecuador y Perú)*, «los pueblos indígenas no hablan de un solo mundo, sino de varios mundos en interacción recíproca e interdependencia entre dichos mundos y sus habitantes»<sup>2</sup>.

**Intercultural:** «El concepto de interculturalidad nos remite a la idea de diversidad cultural, al reconocimiento de que vivimos en sociedades cada vez más complejas donde es necesario posibilitar el encuentro entre culturas. Pero el discurso de la interculturalidad no puede construirse desconectado del contexto social e ideológico de la propia diversidad cultural y al margen del análisis de cómo se producen las relaciones entre distintos grupos sociales y culturales, omitiendo las estructuras políticas y económicas que las condicionan»<sup>3</sup>.

**Intracultural:** En base a la Ley de Educación Avelino Siñani-Elizardo Pérez de Bolivia (2010), podemos afirmar que: «La intraculturalidad promueve la recuperación, fortalecimiento, desarrollo y cohesión al interior de las culturas»<sup>4</sup>. «La Intraculturalidad promueve el reconocimiento, la revalorización y desarrollo de la cultura originaria y los pueblos urbano-populares. Esto se promueve a través

1 Álvarez, Carmen, citado en Fundación Mayab, 2006, p. 56.

2 Guevara, 2006, p. 08.

3 Idem, p53.

4 <http://www.minedu.gob.bo>

del estudio y aplicación de los saberes, conocimientos y valores propios en la vida práctica y espiritual, contribuyendo a la afirmación y fortalecimiento de la identidad cultural de las Naciones Indígenas Originarias y de todo el entramado cultural del país»<sup>5</sup>.

**Pueblos, Nacionalidades, Naciones Indígenas:** El Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes define a los Pueblos y Nacionalidades Indígenas u Originarios como<sup>6</sup>

- a) Pueblos cuyas condiciones sociales, culturales y económicas les distingan de otros sectores de la colectividad nacional, y que estén regidos total o parcialmente por sus propias costumbres o tradiciones o por una legislación especial.
- b) A los pueblos en países independientes, considerados indígenas por el hecho de descender de poblaciones que habitaban en el país o en una región geográfica a la que pertenece el país en la época de la conquista o la colonización o del establecimiento de las actuales fronteras estatales y que, cualquiera que sea su situación jurídica, conserven todas sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

Aunque no hay todavía un consenso, seguramente la definición más citada en la actualidad, y la que se ha tomado en cuenta en el libro sobre *Valores de los Pueblos y Nacionalidades de la Amazonía* publicado en el marco del programa EIBAMAZ, es la de José Martínez Cobo, relator especial para la Subcomisión de Prevención de la Discriminación y Protección de las minorías en el marco de las Naciones Unidas (1981-1984), quien señala que: «son comunidades, pueblos y naciones indígenas los que, teniendo una continuidad histórica con las sociedades anteriores a la invasión y las pre-coloniales que se desarrollaron en sus territorios, se consideran distintos de otros sectores de las sociedades que ahora prevalecen en esos territorios o en partes de ellos. Constituyen ahora sectores no dominantes de la sociedad y tienen la determinación de preservar, desarrollar y transmitir a futuras generaciones sus territorios ancestrales y su identidad étnica como base de su existencia continuada como pueblo, de acuerdo con sus propios patrones culturales, sus instituciones sociales y sus sistemas legales»<sup>7</sup>.

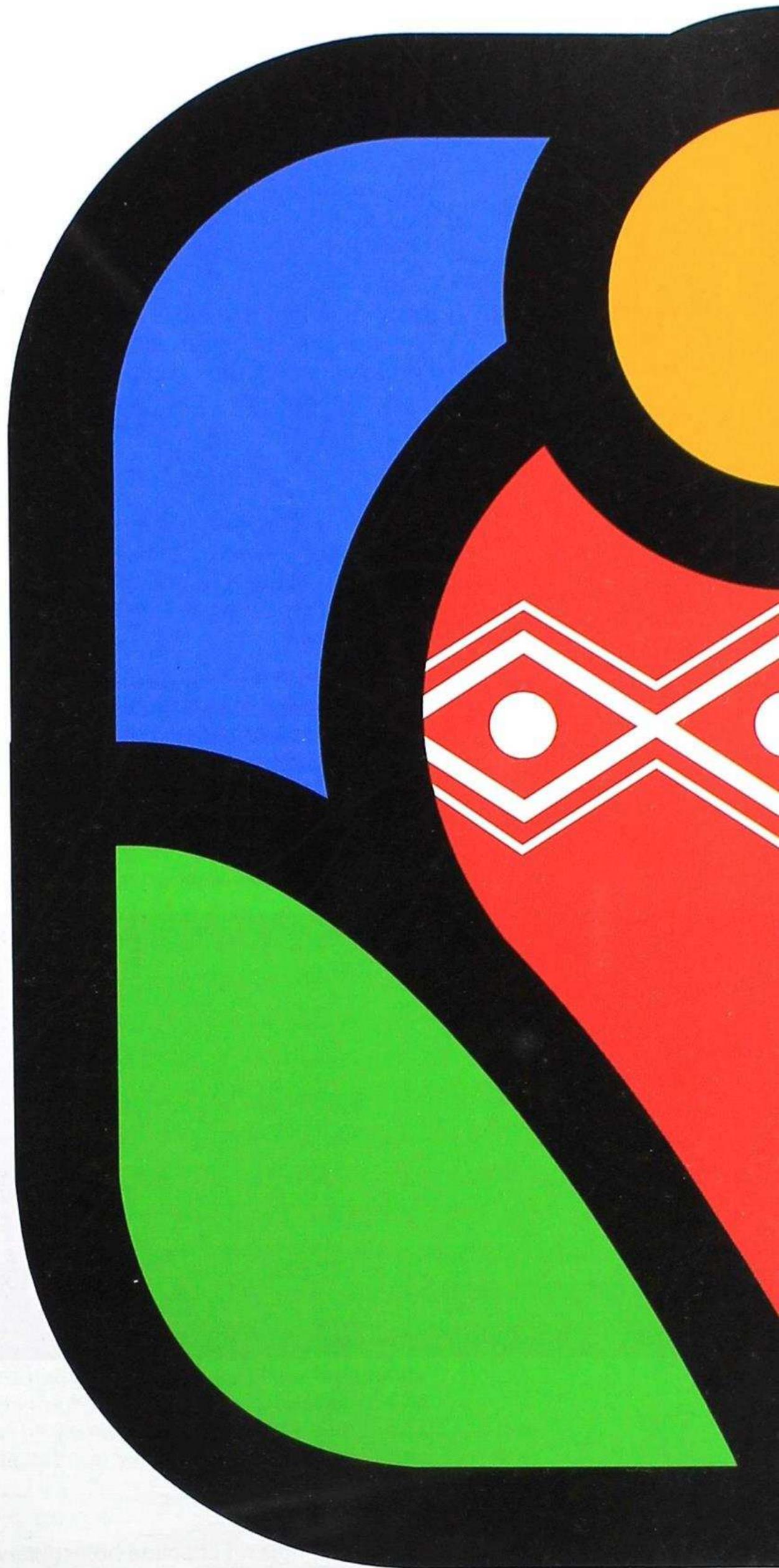
En este texto utilizaremos la denominación más comúnmente aceptada en cada país, también en base a la nomenclatura que ha sido utilizada en sus constituciones:

- En Ecuador: Pueblos y Nacionalidades Indígenas
- En Perú: Pueblos Indígenas
- En Bolivia: Naciones Indígenas Originarias

5 Ministerio de Educación-  
UNESCO. 2010.

6 <http://www.ilo.org/public/spanish/region/ampro/lima/publ/conv-169/convenio.shtml>

7 Guevara, 2008, p. 59.



EL PROGRAMA EIBAMAZ

Los Gobiernos de Bolivia, Ecuador y Perú, las organizaciones indígenas amazónicas de los tres países y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS) en Bolivia, la Universidad de Cuenca en Ecuador y la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM) en Perú, entre otros actores educativos, han conformado el programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía de Bolivia, Perú y Ecuador (EIBAMAZ) con el apoyo del Gobierno de Finlandia y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).

El programa regional EIBAMAZ ha trabajado desde el año 2005 en Bolivia, Perú y Ecuador con el objetivo de fortalecer la calidad educativa en la región amazónica promocionando una educación culturalmente apropiada y en lengua materna, que facilite una mayor participación de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas de la Amazonía, en los procesos de desarrollo, a través del pleno ejercicio de los derechos humanos.

El programa EIBAMAZ trabaja en base a tres componentes: formación docente, investigación aplicada a la EIB y elaboración de materiales. Dentro de cada uno de los componentes se han desarrollado acciones nacionales y regionales de manera participativa con los Gobiernos nacionales, universidades y organizaciones indígenas.

El programa EIBAMAZ tiene un fuerte componente de acciones regionales, entendiendo la regionalidad como un proceso en construcción conjunta a partir del trabajo realizado en cada país. A su vez, el componente regional pretende servir como espacio de reflexión y aprendizaje para el desarrollo y la implementación del programa en los países.

*En julio de 2009, muchos de los resultados parciales del programa EIBAMAZ fueron publicados en el reporte "State of the World's Minorities and Indigenous Peoples 2009". El programa fue catalogado como una experiencia exitosa que promueve la lengua materna y el derecho a la cultura, dentro del marco de un positivo mundo plurilingüe. En este documento se resaltó, entre otros logros, la cobertura de diecisiete Pueblos Indígenas de la Amazonía.*

# INTRODUCCIÓN

«Todos los pueblos tienen los conocimientos necesarios para vivir. Estos conocimientos son sistemáticos y altamente formalizados en su producción, transmisión y función social. La cultura occidental y el colonialismo a ella relacionado, han impuesto una conducta claramente etnocéntrica que minusvalora la práctica cognitiva de los pueblos indígenas americanos, negando sus logros, su racionalidad específica, su concepción epistemológica, las categorías en dicho campo, las formas de conocimiento y el valor social de dichas epistemologías. Sin embargo, del etnocentrismo vigente y de la posición de negar la diversidad epistemológica, debemos reconocer niveles de apertura que evidencian interés por las formas de conocimiento diferentes a aquellas propias de la cultura occidental»<sup>8</sup>.

En el año 2005, se inició un camino en la Educación Intercultural Bilingüe en Ecuador, Perú y Bolivia que trasciende su propio ámbito de actuación. El programa de Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía (EIBAMAZ) se proyectó como una contribución a los esfuerzos nacionales y regionales para la construcción de un nuevo modelo de educación intercultural, desde la cosmovisión de los Pueblos Originarios y dando el valor y el prestigio que se merecen a los conocimientos ancestrales dentro del proceso de enseñanza y aprendizaje, así como partiendo de la lengua originaria como eje del proceso de enseñanza-aprendizaje.

El componente de investigación aplicada propone el acercamiento entre las universidades y las Naciones Indígenas Originarias, convirtiendo a cada una de las Nacionalidades en sujetos protagonistas de las investigaciones. Desde un enfoque regional, el programa pudo participar del debate para una nueva metodología investigativa, no solamente en los tres países de trabajo, sino también en coordinación con otros países de América Central gracias al trabajo del Programa de Educación Intercultural Multilingüe de Centroamérica con Finlandia y PNUD (PROEIMCA), de perfil muy similar al programa EIBAMAZ. Entre ambos programas se identificó la necesidad de coordinación y de trabajar de manera conjunta. Cabe destacar que el programa EIBAMAZ y el PROEIMCA estuvieron trabajando de manera simultánea, y los intercambios técnicos y políticos fueron muy enriquecedores en el quehacer de los dos programas.

En el programa EIBAMAZ la aplicabilidad orientó todo el proceso. En este sentido, las investigaciones han estado claramente enfocadas a aplicar los resultados obtenidos en el entorno educativo de los Pueblos y Nacionalidades. Se ha buscado convertir las investigaciones en herramientas claves en la defensa del derecho a una educación con pertinencia cultural y lingüística de los Pueblos Indígenas y Originarios.

Uno de los retos del componente de investigación aplicada ha sido ponerse al servicio de la calidad de la educación en manos de los mismos Pueblos Indígenas Originarios. Conseguir permear en las estructuras universitarias existentes con otro discurso, desde otras voces, ha sido parte de la dinámica de trabajo, en base al respeto de todos los actores implicados en el proceso.

<sup>8</sup> UNICEF-EIBAMAZ, 2008b (II SEMINARIO TALLER EIBAMAZ REGIONAL, Cochabamba, 10 al 12 de marzo de 2008).

La investigación aplicada ha supuesto no solamente un proceso de aprendizaje intracultural, sino también una revisión en cuanto a metodologías de trabajo predominantes en las universidades, intentando aportar una propuesta inclusiva y verdaderamente intercultural. En parte, gracias a este trabajo, se ha contribuido a enriquecer el conocimiento académico de las universidades, a través de la sabiduría de los Pueblos Originarios.

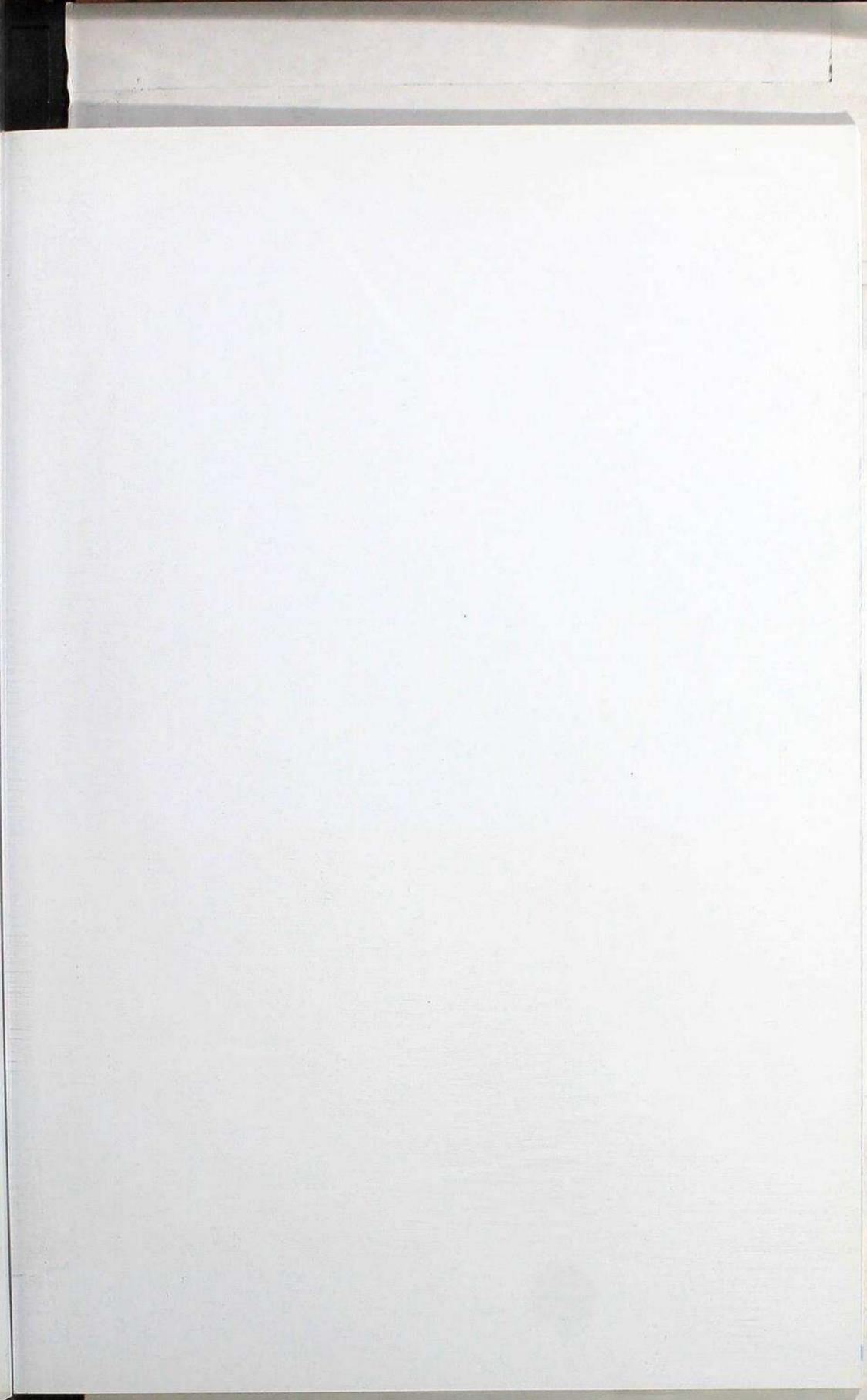
El programa EIBAMAZ ha logrado sentar juntos a sabias, sabios y jóvenes de Pueblos Indígenas con intelectuales y académicos de universidades en un diálogo de igual a igual sobre conocimientos y saberes, con un objetivo en común: el derecho de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas a una educación intercultural y multilingüe de calidad. Esta nueva convivencia, que no excluye sino que suma, es un ejemplo de cómo actualmente emergen protagonismos, antes invisibilizados, que tienen mucho que aportar a los procesos educativos y a la sociedad en general.

Otro de los retos que se plantean es como contribuir a cambiar la mirada del mundo académico tradicional sobre los Pueblos Indígenas Originarios e incursionar en una nueva forma de hacer investigación, donde los que hasta ahora han sido siempre objetos pasan a ser sujetos, a ser protagonistas de sus propios procesos de investigación. El programa EIBAMAZ ha abierto camino en ese sentido, y no ha sido necesario esperar muchos años para comprobar cómo en los tres países algunos de los resultados del programa se han incorporado en las políticas educativas que se quieren impulsar desde los nuevos marcos constitucionales y legislativos que apuestan por el Buen Vivir, como alternativa a los modelos de desarrollo tradicionales. Esta apuesta por nuevas formas de desarrollo pasa inequívocamente por el reconocimiento, el respeto y la promoción de los saberes y conocimientos de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas de la Amazonía.

no solamente un proceso de aprendizaje  
en cuanto a metodologías de trabajo  
tentando aportar una propuesta inclusiva  
te, gracias a este trabajo, se ha contribu-  
mico de las universidades, a través de la

ar juntos a sabios, sabios y jóvenes de  
académicos de universidades en un dialo-  
s y saberes, con un objetivo en común: el  
indígenas a una educación intercultural  
convivencia, que no evoluye sino que suma,  
emergen protagonistas, antes invisibiliza-  
os procesos educativos y a la sociedad en

como contribuir a cambiar la mirada del  
os Pueblos Indígenas Originarios e Incur-  
nvestigación, donde los que hasta ahora  
sujetos, a ser protagonistas de sus propios  
la EIBAMAZ ha abierto camino en ese sen-  
muchos años para comprobar cómo en los  
del programa se han incorporado en las  
pulsar desde los nuevos marcos consti-  
por el Buen Vivir, como alternativa a los  
Esta apuesta por nuevas formas de desa-  
conocimiento, el respeto y la promoción  
Pueblos y Nacionalidades Indígenas de la



# 01

## EL PROCESO DE LA INVESTIGACIÓN APLICADA



en nueve lugares diferentes (denominados Centros de Desarrollo Curricular) de la Amazonía, uno de la Sierra y otro de la Costa ecuatorianas. Posteriormente, tomó a su cargo la segunda edición del PLEIB, que se encuentra, al momento, en ejecución. En el DEI también se desarrolló la Maestría en Educación Superior con mención en Interculturalidad y Gestión y el Diplomado Superior en Formulación y Evaluación de Proyectos de Investigación, programas académicos destinados, igualmente, a docentes indígenas del sistema de EIB.

En Perú, se acordó trabajar con la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM) a través del Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA), creado en el año 1984. La UNMSM, con sede en Lima, es la universidad pública más importante del Perú y la más antigua de América (fue fundada en el año 1551).

**Las zonas de intervención seleccionadas fueron:**

En Bolivia se trabajó bajo la lógica de las TCO (Tierras Comunitarias de Origen) y con las organizaciones indígenas ubicadas, como referencia, en la zona norte del departamento de La Paz y al oeste del departamento del Beni, en parte de la Amazonía boliviana: Takana, Tsimane', Mosestén Covendo, Mosestén Pilon Lajas y Movima.



En Ecuador, se acordó trabajar en toda la región amazónica, con las Nacionalidades originarias de la zona: Siona, Secoya, Cofán, Waodani, Kichwa, Shuar, Achuar, Shiwiar y Sapara.



En Perú, se ha trabajado con los Pueblos Indígenas Shipibo, Asháninka y Yine de la región amazónica de Ucayali. Esta región se caracteriza por ser la segunda región del país con mayor diversidad de Pueblos y lenguas originarias del Perú. Asimismo, esta región contaba con un trabajo de fortalecimiento de la EIB en la educación superior a través del proyecto PROEIB (Forte-PE, GTZ) y con una organización indígena que priorizaba la EIB en su agenda.



## **BOLIVIA, una de las regiones amazónicas con mayor diversidad lingüística**

*«En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonía, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdores y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes...*

*diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas» (Preámbulo de la actual Constitución de Bolivia: <http://www.gacetariooficialdebolivia.gob.bo>)*

*Como se destaca en el Atlas Sociolingüístico de Pueblos Indígenas en América Latina, en la zona amazónica de Bolivia, formada por los departamentos de Pando y Beni, y el norte de los departamentos de Cochabamba y La Paz, se hablan más de cincuenta distintas lenguas indígenas, algunas todavía sin clasificar, hecho que demuestra que la región es una de las más diversas de Sudamérica e incluso del mundo. En la zona amazónica de Bolivia conviven actualmente veinte lenguas, de las cuales siete no están clasificadas (Crevels, 2009, p. 281).*

### **PERÚ, treinta y nueve lenguas originarias**

*En Perú, se contabilizan hasta treinta y nueve lenguas originarias en la zona amazónica. Estas lenguas se agrupan en diecisiete familias lingüísticas. Según Gustavo Solís, en el Atlas Sociolingüístico, se han extinguido al menos ocho lenguas durante el siglo XX (Solís, 2009, p. 329).*

### **ECUADOR, diez lenguas amazónicas**

*En la Constitución del Ecuador, aprobada en referéndum en el año 2008, se reconoce el kichwa y el shuar chicham, junto con el español, como lenguas oficiales (<http://www.asambleanacional.gob.ec>). El resto de lenguas se reconocen oficialmente en sus territorios. En la Amazonía se hablan diez lenguas originarias (Haboud, 2009, p. 334).*

En el marco general del programa EIBAMAZ, se estableció iniciar con la elaboración de una línea de base de la situación de la docencia y la investigación en EIB con enfoque sociolingüístico, sociocultural y socioeducativo en las zonas donde se iban a desarrollar posteriormente las investigaciones. En el caso de Ecuador ya existía una línea de base realizada por parte de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB). Para completar las líneas de base a nivel nacional, se contrató una consultoría regional que tuvo por objetivo presentar el estado del arte de la investigación educativa aplicada a la EIB en Bolivia, Ecuador y Perú<sup>11</sup>. En este documento se destacan los principales puntos de partida que se han de tomar en cuenta en las planificaciones de trabajo del componente de investigación aplicada:

Un aspecto común en los tres países que destacó este análisis era la ausencia de una institucionalidad destinada a la producción y gestión del conocimiento de los Pueblos Indígenas. Al iniciar el programa EIBAMAZ, los ministerios y las direcciones nacionales de EIB no contaban con departamentos de investigación. Tampoco disponían de políticas nacionales o lineamientos sobre la investigación aplicada a la EIB que permitieran planificar, ejecutar, coordinar y apoyar las acciones investigativas en materia de EIB. El documento del estado del arte también destacaba que en el año 2005 la EIB no era un tema de prioridad en la agenda investigativa de los espacios académicos; la mayoría de investigaciones aplicadas a la EIB habían sido realizadas más por lingüistas y antropólogos que por pedagogos, con fines muy distantes de la aplicación del conocimiento generado a la educación de los Pueblos Indígenas protagonistas de las investigaciones. Este análisis concluía también que no existía participación alguna de las organizaciones de base y de los Pueblos Indígenas en la toma de decisiones sobre los temas, los objetivos y las metodologías de investigación.

11 Arratia, 2006, p. 3.

Aparece así el rol de la persona indígena solo como "informante". En cuanto a las organizaciones no gubernamentales (ONG) que implementaban programas y proyectos de EIB, realizaban investigación-acción, básicamente, para producir materiales educativos aislados, sin más relación ni incidencia en el enfoque cosmológico y epistemológico de la EIB.

Según este mismo estudio sobre el estado del arte<sup>12</sup>, solo el seis por ciento de las investigaciones existentes hasta ese momento trataba sobre temas de interculturalidad y educación. La mayoría de las investigaciones eran encargos puntuales para realizar diagnósticos, censos nacionales, evaluaciones de proyectos y/o experiencias educativas, detección de necesidades básicas de aprendizaje, sistematizaciones de experiencias de EIB, modelos de enseñanza bilingüe e intercultural y evaluaciones de proyectos.

Es desde este punto de partida que el programa EIBAMAZ se plantea avanzar en la cantidad y calidad de investigaciones realizadas sobre los Pueblos Indígenas que participan en el proyecto, pero también, y sobre todo, para que estas investigaciones se realicen con y desde los Pueblos. La incidencia en la mejora de la calidad educativa, desarrollando talleres en torno al concepto y al punto de vista de cada una de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas, para establecer criterios propios, es todavía un debate abierto y un desafío para la EIB.

### ***BOLIVIA: Un ejemplo de complementariedad entre ciencias y saberes***

El programa EIBAMAZ empieza solo un año antes que en Bolivia el Gobierno del presidente Evo Morales proclame el inicio del proceso de "descolonización del sistema educativo". El Ministerio de Educación implanta desde ese entonces, en marzo de 2006 y hasta la actualidad, políticas que fomenten los saberes indígenas a través de la intraculturalidad, la interculturalidad y el plurilingüismo en todo el sistema educativo.

El trabajo conjunto entre las organizaciones indígenas, el Ministerio de Educación y la Universidad, con el apoyo del programa EIBAMAZ, ha dado como resultado un importante avance en el cumplimiento del derecho a la educación con pertinencia lingüística y cultural, liderando los propios protagonistas este proceso educativo: Las organizaciones indígenas.

En Bolivia, el programa EIBAMAZ se inicia contando con un antecedente importante de colaboración entre el Ministerio de Educación y el Gobierno de Finlandia, a través del proyecto Tantanakuy (2002-2004), por medio del cual se pudo tener materiales previos de trabajo y la buena voluntad de las partes para seguir colaborando. El programa EIBAMAZ empieza con la firma del acuerdo entre el Ministerio de Educación de Bolivia, la Embajada de Finlandia en Perú y la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba (UMSS) a través del PROEIB Andes, como unidad académica de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación responsable de las maestrías de EIB y de la red de EIB de los países andinos.

<sup>12</sup> Arratia, 2006, p. 207.

## **Educación Intracultural Intercultural Plurilingüe (EIIP)**

*En la Ley de Educación Avelino Siñami-Elizardo Pérez (<http://www.gobernabilidad.org.bo>) aprobada el 20 de diciembre de 2010, Bolivia establece que «La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo. Desde el fortalecimiento de los saberes, conocimientos e idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las comunidades interculturales y afrobolivianas, promueve la interrelación y convivencia en igualdad de oportunidades para todas y todos, a través de la valoración y respeto recíproco entre culturas». En la misma ley, en el capítulo III, artículo 6, se definen los conceptos de Intraculturalidad e Interculturalidad (ver TERMINOLOGÍA en este mismo documento).*

*En el artículo 7 se concreta la política plurilingüe, bajo el criterio siguiente: «La educación debe iniciarse en la lengua materna, y su uso es una necesidad pedagógica en todos los aspectos de su formación». Así, en Bolivia, hablamos de Educación Intracultural Intercultural Plurilingüe (EIIP) superando el concepto histórico de EIB.*

Bolivia supo conjugar desde un principio las ventajas de la complementariedad entre ciencias y saberes de la academia y de las Naciones Indígenas Originarias. Para constituir el equipo de investigación, que empezó elaborando la línea de base en el campo socioeducativo, sociocultural y sociolingüístico de las Naciones Indígenas Originarias, se seleccionaron seis profesionales egresados de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba (PROEIB Andes) y se solicitó a las organizaciones indígenas que nombraran delegadas y delegados por cada Nación Indígena Originaria, lo que resultó en la delegación de quince personas (tres por pueblo originario implicado en el programa). Las nominaciones de estos quince delegados y delegadas se realizaron en base a criterios previamente establecidos por la universidad, como por ejemplo, el dominio de la lengua indígena con la que iban a trabajar.

Un año después de iniciarse el programa, se instauraba la Asamblea Constituyente y cambiaban las cúpulas directivas en los ministerios. Se realizó una investigación sobre saberes y conocimientos indígenas vinculada con el diseño curricular propio. Se realizaron pruebas piloto de su puesta en marcha y validaciones por parte de los equipos responsables de formación docente y de producción de materiales locales, integrando así los otros dos componentes del programa. Esta lógica integradora ha marcado el éxito del proceso investigativo en Bolivia.

Aunque el abordaje metodológico fue etnográfico y cualitativo, con instrumentos habituales como la observación directa, entrevistas y talleres participativos





en las comunidades, el gran aporte ha sido que todas y todos los representantes de las comunidades participaron del proceso, enfocado como un trabajo de “ida y vuelta” en donde se realizaban entrevistas y talleres, se transcribían y se regresa a las comunidades, para luego volver a sistematizar el material y presentarlo para su validación por parte de las mismas comunidades y organizaciones de las Naciones Indígenas Originarias. Dada la complejidad logística que suponía este trabajo, desde un inicio se marcó un plan de trabajo estratégico y fases de investigación de manera consensuada entre los académicos, las investigadoras y los investigadores indígenas y los miembros de las organizaciones indígenas.

Según se define en el diagnóstico realizado en cada una de las Naciones Indígenas Originarias para determinar la forma de trabajo<sup>13</sup>, «el diseño metodológico ha supuesto una novedosa e inventiva estrategia de investigación que ha buscado superar tanto las dicotomías etnocéntricas entre investigadores e investigados, así como las contradicciones epistemológicas entre la academia y los saberes locales. Se ha buscado permanentemente un equilibrado diálogo intercultural de esos dos horizontes culturales distintos del conocimiento disciplinario de las ciencias sociales y los saberes que históricamente han construido los pueblos indígenas».

En cuanto a las fuentes de información, y tomando en cuenta la forma de organizarse a través de los ciclos vitales y sistemas productivos de las comunidades, se focalizó la investigación en los espacios de aprendizaje, entendidos en su sentido más amplio, contemplando no solo los centros educativos, sino

13 Prada & Plaza (coord.), 2010, p. 18.

también, y básicamente, las familias y la comunidad en general. El diagnóstico previo estableció claramente que «los niños aprenden en la práctica y en el escenario real donde acontece la actividad»<sup>14</sup> y es así como aprenden de agricultura, pesca, caza, arte y otras prácticas comunes en su entorno. Observando la transmisión de conocimientos según el ciclo de la naturaleza respecto a cada comunidad, se podía establecer un currículo comunitario que respetaba el avance del aprendizaje según la cosmovisión de cada pueblo y mantenía la tradición de la transmisión de conocimientos desde la práctica y en el entorno cotidiano. Este enfoque ha cambiado la idea clásica de centrar la investigación solamente en los centros educativos, para tomar en consideración, especialmente, el ciclo vital de las comunidades y su entorno como espacios de aprendizaje. La recopilación de estos saberes se hizo en cada uno de los idiomas originarios y posteriormente se interpretaron en castellano.

En el año 2008 se aplica el trabajo realizado directamente con docentes de dos centros educativos piloto, dando capacitaciones en diferentes áreas del conocimiento a través del manejo del ecosistema de las propias Naciones Indígenas Originarias. Se trató de ir implementando los currículos de cada pueblo, recogiendo más información de manera participativa y corrigiendo las conclusiones de la investigación. De esta forma, en base a talleres y dinámicas, se fueron construyendo conjuntamente tanto el currículo como las planificaciones. Por ello, podemos decir que en Bolivia se ha formulado la investigación como una práctica discursiva, decodificadora y codificadora de significados, que establece una relación de saber y poder de la comunidad consigo misma y con el resto del país. Así, la investigación aplicada es un instrumento real y práctico para definir la intervención educativa.

*2008: El componente de investigación se incluye en el Plan Estratégico del Viceministerio de Educación Escolarizada y Alternativa.*

*2009: Acuerdo con el Fondo Indígena-UII para la participación de tres docentes en ejercicio, de la Amazonía boliviana, en el Diplomado de EIB en la UMSS-PROEIB Andes.*

En paralelo al trabajo investigativo, el programa ha sumado logros en el ámbito político e institucional. Por ejemplo, en el año 2008, el componente de investigación fue incluido en el Plan Estratégico del Viceministerio de Educación Escolarizada y Alternativa. La UMSS incluyó un aporte financiero significativo para el programa y, en el año 2009, se logra un acuerdo con el Fondo Indígena-UII para el financiamiento de la participación de tres docentes en ejercicio, de la Amazonía boliviana, en el Diplomado de EIB en la UMSS-PROEIB Andes.

El trabajo de la Universidad Mayor de San Simón en el componente de investigación aplicada ha sido reconocido públicamente gracias a su capacidad de permear la realidad y las ne-

cesidades de conocimiento del mundo indígena. Actualmente, se han publicado los libros de saberes y conocimientos de los pueblos Takana, Tsimane', Mosestén Covendo, Mosestén Pilon Lajas y Movima, y se están validando los currículos para cada uno de ellos.

En la etapa de consolidación del programa EIBAMAZ, a partir del año 2010, la aplicación práctica del componente de investigación aplicada en Bolivia pasa a ser un ejemplo a nivel nacional, y es a partir de la aprobación en el año 2010 de la Ley Educativa Avelino Siñani-Elizardo Pérez, que se evidencia la necesidad de seguir avanzando y seguir desarrollando investigaciones aplicadas desde y para las Naciones Indígenas Originarias. A partir de un diálogo constante y cercano con el Ministerio de Educación, se han identificado las buenas prácticas implementadas en el programa EIBAMAZ que van a servir como referente para

<sup>14</sup> Prada & Plaza (coord.), 2010, p. 146.

la implementación de la nueva ley, como por ejemplo el nombrar delegados y delegadas del Instituto de Lengua y Cultura por cada Nación Indígena Originaria y darles un rol de investigadores e investigadoras de cada una de las lenguas y culturas que hay en el país. Además, en la última fase del programa se priorizó la elaboración de módulos escolares en las cuatro áreas de saberes y conocimientos en los que se fundamenta el currículo de educación primaria (cosmos y pensamiento; comunidad y sociedad; vida, tierra y territorio; y ciencia, tecnología y producción), siguiendo la metodología de investigación-acción, con un trabajo inicial en la universidad y posteriores visitas de campo con las y los docentes, las estudiantes y los estudiantes y las familias. El proceso siguió un círculo de validación para terminar en un trabajo en gabinete, con el fin de incluir comentarios, sugerencias y nuevas actividades, en base al trabajo de campo. Igualmente, se incluyó una capacitación a casi un centenar de docentes en servicio de las Naciones Indígenas Originarias para la aplicación de los currículos locales. Estos currículos diversificados, así como el contenido de los mismos, parten de las investigaciones que desarrolla la propia universidad.

El trabajo vinculado entre las investigaciones, la formación docente y la elaboración de materiales se convierte en un claro ejemplo de la importancia del trabajo integral y de la relevancia de que la educación parta de las propias Naciones Indígenas Originarias, siendo ellas las protagonistas de los procesos educativos. Asimismo, el Ministerio de Educación, en el marco de la nueva ley educativa, establece esta integralidad como una buena práctica a ser replicada.

### ***ECUADOR: Los primeros licenciados indígenas especializados en investigación de culturas amazónicas***

El programa EIBAMAZ en Ecuador comenzó en el año 2004 gracias al impulso de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB), en convenio tripartito con UNICEF y la Universidad de Cuenca.

El programa ha sido coordinado a nivel nacional con la DINEIB y a nivel regional desde la Dirección Regional Amazónica, en el Puyo, punto central de todas las acciones de los nueve Pueblos y Nacionalidades Indígenas con los que se ha trabajado.

Casi al término del programa, en el año 2011, se aprobó la nueva Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI), que potencia la inserción del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe en el marco de las políticas educativas globales del Ministerio de Educación.

Partiendo del diagnóstico establecido en el estado del arte, se decidió que las partes comprometidas en el convenio tripartito –DINEIB, UNICEF y Universidad de Cuenca (esta última, a través del Departamento de Estudios Interculturales, DEI, y con el aval académico de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación)– coordinaran, juntas, la ejecución del componente de investigación aplicada a la EIB, en mérito a la experiencia que tenían en sucesivos programas de licenciatura destinados a la formación y profesionalización de docentes en servicio del sistema de EIB desde 1990. Se resolvió, a petición de la DINEIB, la

## ***Interculturalidad, plurinacionalidad y plurilingüismo en la educación del Ecuador***

*En la Ley Orgánica de Educación Intercultural del Ecuador, aprobada en el año 2011 (<http://www.educacion.gob.ec>), se establecen treinta y ocho principios que fundamentan la actividad educativa. Entre ellos se incluyen:*

***Interculturalidad y plurinacionalidad:** Que orientan hacia la construcción de una sociedad plurinacional e intercultural. Se garantiza a los actores del Sistema el conocimiento, el reconocimiento, el respeto, la valoración, la recreación de las diferentes nacionalidades, culturas y pueblos que conforman el Ecuador y el mundo; así como sus saberes ancestrales, propugnando la unidad en la diversidad, propiciando el diálogo intercultural e intracultural, y propendiendo a la valoración de las formas y usos de las diferentes culturas que sean consonantes con los derechos humanos.*

***Identidades culturales:** Garantiza el derecho de las personas a una educación que les permita construir y desarrollar su propia identidad cultural, su libertad de elección y adscripción identitaria, proveyendo a los y las estudiantes el espacio para la reflexión, visibilización, fortalecimiento y el robustecimiento de su cultura.*

***Plurilingüismo:** El derecho de todas las personas, comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades a formarse en su propia lengua y en los idiomas oficiales de relación intercultural.*

realización del Programa de Formación de Investigadores de las Culturas Amazónicas (PROFOICA), en el que participarían alumnas y alumnos de las diversas Nacionalidades Amazónicas y se formarían como investigadoras e investigadores de sus culturas.

A diferencia de Perú y Bolivia, al inicio del programa, la DINEIB ya contaba con una línea de base elaborada con las diferentes direcciones provinciales y de Nacionalidades de la EIB. De esta experiencia se determinó la pertinencia de diseñar una licenciatura que formara en investigación aplicada de lenguas y culturas amazónicas a un primer grupo de estudiantes de las diferentes Nacionalidades Amazónicas, dando inicio al Programa de Formación de Investigadores de las Culturas Amazónicas (PROFOICA) del Departamento de Estudios Interculturales (DEI) de la Universidad de Cuenca y a la implementación académica de la Licenciatura en Investigaciones de Culturas Amazónicas. Al igual que en los otros países, los y las participantes en este proceso de formación fueron seleccionados a partir de una serie de criterios previamente establecidos y siempre contando con el apoyo de las organizaciones indígenas a las que pertenecen. En el caso de Ecuador, se identificó la necesidad de desarrollar esta licenciatura para conformar un equipo de investigación indígena amazónico estable, es decir, que no fuera circunstancial o coyuntural a un programa determinado, sino con miras a la consolidación de un equipo de trabajo altamente capacitado y especializado en lenguas y culturas amazónicas que, posteriormente, se pudiera incorporar al Instituto de Lenguas y Culturas que se está conformando en el país.

La malla curricular fue elaborada por un equipo conformado por representantes de la DINEIB, la CONAIE, UNICEF y la Universidad de Cuenca, privilegiando la pertinencia cultural y atendiendo al objetivo fundamental: formar investigadoras e investigadores de las culturas amazónicas provenientes de las propias Nacionalidades Indígenas, a fin de que los fenómenos por investigar sean analizados e interpretados desde su cosmovisión. Además, las fuentes primarias debían ser

las sabias, los sabios y los ancianos y las ancianas de las comunidades, verdaderos poseedores de los conocimientos ancestrales a través de la tradición y de la experiencia concreta. Inicialmente, incluyó tres áreas del conocimiento (Lenguaje y Comunicación, Estudios Socioculturales y Ciencias Integradas) y el área de investigación con fines instrumentales y metodológicos; posteriormente, se añadió el área de currículo educativo a fin de que las y los futuros investigadores puedan también optar por la docencia. Cada una de estas áreas tenía sus respectivos componentes con asignación de número de horas pedagógicas y número de horas de trabajo autónomo; todos los componentes de las tres primeras áreas antes indicadas tenían, además, un tiempo no menor de quince días destinado a la realización de las prácticas de investigación de campo en sus respectivas comunidades. La licenciatura se desarrolló en la Universidad de Cuenca bajo la modalidad presencial, a tiempo completo y con dedicación exclusiva, en siete semestres, desde diciembre de 2006; y a ella ingresaron cuarenta y un representantes de las Nacionalidades Achuar, Cofán, Kichwa, Sapara, Shuar, Shiwiar y Waodani. En mayo de 2010, veintinueve alumnas y alumnos obtuvieron el título de Licenciatura en Ciencias de la Educación e Investigación de las Culturas Amazónicas, luego de aprobar todos los componentes de la malla curricular y de realizar su trabajo de graduación. Este grupo de estudiantes fue becado por la Universidad de Cuenca y el programa EIBAMAZ, lo que les permitió realizar sus estudios sin mayores preocupaciones o necesidades económicas. Doce de los cuarenta y un estudiantes que ingresaron no terminaron la carrera por diversas razones: falta de adaptación al medio urbano, separación de sus familias, dificultades en el uso del español para las lecturas, exposiciones y elaboración de ensayos que inciden en el desempeño académico.

En el desarrollo de cada componente de las áreas de Lenguaje y Comunicación, Estudios Socioculturales y Ciencias, las y los estudiantes recibían en la universidad (en un lapso que variaba entre los quince y veinte días, según la amplitud de la asignatura) los contenidos teóricos, realizaban los trabajos autónomos, elaboraban con el apoyo de las y los docentes la guía para la investigación de campo; luego, iban a sus propias comunidades y permanecían allí durante dos o tres semanas –a veces más– para realizar la práctica de investigación con informantes del lugar (sabias, sabios, ancianas, ancianos, representantes de las organizaciones, etc.). Ya con este corpus retornaban a la universidad y, formando grupos de trabajo, con la guía y apoyo de las y los docentes de las asignaturas organizaban los datos, los procesaban y los sometían al análisis e interpretación para, finalmente, realizar la redacción de rigor. No siempre fue posible el trabajo en grupo, especialmente en las culturas cofán (desde el inicio del curso) y sapara (hacia el final), que tuvieron un solo representante. De esta manera, practicaron también la realización de informes y ensayos, muchos de los cuales les sirvieron de insumo para la elaboración de sus trabajos de graduación.

Esta metodología de trabajo permitió que, por primera vez, miembros de las Nacionalidades Amazónicas fueran protagonistas de la investigación de sus lenguas, de sus instituciones socioculturales y de los elementos de la naturaleza en la que se han desenvuelto y desenvuelven. Y algo que es sumamente importante: las investigaciones se hacían partiendo de la visión propia y de la visión de las y los informantes, desde la cosmovisión ancestral. Todo ello permitió, muchas veces, a las y los investigadores el descubrimiento de los mecanismos específicos de su lengua, el descubrimiento de su propia cultura y, consiguientemente, la valoración de una y otra.

Desde el 5 de diciembre de 2005 hasta el 19 de abril de 2008, el Departamento de Estudios Interculturales realizó la Maestría en Educación Superior con mención en Interculturalidad y Gestión. Dentro de este evento académico, con el apoyo de la DINEIB y el Aula de Derechos Humanos de la Universidad de Cuenca, en

el DEI se desarrollaron dos seminarios: el primero (del 26 al 30 de noviembre de 2007), sobre Interculturalidad y Gestión: Teoría y Práctica en las Nacionalidades y Pueblos Indígenas del Ecuador, y el segundo (del 3 al 7 de diciembre), sobre Gestión Pública y Liderazgo, cada uno con diez ponencias. En estos seminarios participaron como ponentes algunas y algunos intelectuales indígenas vinculados a la educación y a los procesos académicos, culturales y políticos, y a ellos asistieron las alumnas y los alumnos del PROFOICA, por ser considerados, estos eventos académicos, un complemento necesario acorde con su formación profesional. Algunas de las ponencias presentadas se publicaron en el número 1 de la serie Lengua, cultura y educación del programa EIBAMAZ.

En la fase de consolidación del programa EIBAMAZ, en la serie denominada *Sabiduría Amazónica*, se publicarán diez obras que difundirán algunos de los temas investigados en las prácticas de investigación realizadas por las alumnas y los alumnos del PROFOICA durante el curso de formación de investigadoras e investigadores; estos temas fueron revisados por el equipo de investigadores e investigadoras (cuatro) que trabajó en la Universidad de Cuenca, conformado por ex alumnas y alumnos de este programa. Los títulos de estas obras son: *Sabiduría de la Cultura Kichwa de la Amazonía Ecuatoriana (dos tomos)*, *Sabiduría de la Cultura Sapara de la Amazonía Ecuatoriana*, *Sabiduría de la Cultura Shuar de la Amazonía Ecuatoriana (dos tomos)*, *Sabiduría de la Cultura Waodani*



de la Amazonía Ecuatoriana, Los modelos de desarrollo. Su repercusión en las prácticas culturales de construcción y del manejo del espacio en la cultura kichwa amazónica. Un análisis comparativo del desarrollo lineal en relación con el *sumak kawsay*, Etnoeducación shuar y aplicación del modelo de educación intercultural bilingüe intercultural en la nacionalidad shuar, Gramática waodani tededo para nivel básico, Gramática de la lengua Sapara para nivel básico; forman, también, parte de esta serie las obras *Visión Funcional de la Lengua Shuar* y *Desviaciones de la norma estándar en el habla kichwa de las comunidades del Cantón Tena*. Además de estas obras, cuya publicación está próxima dentro del programa EIBAMAZ, con el apoyo del Gobierno de Finlandia y de UNICEF, se publicaron otras dos, que son producto de las licenciaturas anteriores al PROFOICA: *Uso de los morfemas en el habla kichwa de Columbe* y la segunda edición de *Sisayakuk Shimipampa-Diccionario Infantil Kichwa*.

Complementando a la licenciatura que se realizó en la Universidad de Cuenca, también se desarrollaron investigaciones en cuatro áreas: etnografías matemáticas; etnografías de educación infantil familiar comunitaria; identidad y cosmovisión; y conocimiento ancestral. Estas investigaciones han apoyado al desarrollo de estrategias metodológicas acordes a la realidad y formas de pensamiento de la cultura; toda una invitación a desarrollar metodologías amigables con la EIB, que se compiló, publicó y distribuyó con el nombre de Horizontes pedagógicos.



## **PERÚ: Dejando atrás los convencionalismos académicos**

El marco de un proceso de descentralización y municipalización de la gestión educativa, como alternativa para el desarrollo integral de las regiones y el país, fundamentó el trabajo geográfico y la orientación de la gestión del programa EIBAMAZ en Perú, el cual se centró en la región de Ucayali.

Tras las elecciones regionales del año 2007, Ucayali contó por primera vez con un número elevado de consejeros indígenas que buscaban representar en gran medida los intereses de los Pueblos Indígenas. Actualmente, el programa EIBAMAZ goza de un importante reconocimiento por parte del Gobierno regional, y se han dado pasos para promover la experiencia en todo el país.

En coordinación con el Ministerio de Educación y la Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSESP), organización indígena amazónica nacional, el programa EIBAMAZ seleccionó al Centro de Investigaciones en Lingüística Aplicada (CILA) de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), ubicada en Lima, para llevar a cabo el componente de investigación aplicada, por su amplia experiencia en la investigación de lenguas y culturas indígenas, como por su desenvolvimiento en la investigación aplicada a la EIB, además de ser parte de la red del PROEIB Andes.

El primer año se avanzó en el Diagnóstico socioeducativo y sociolingüístico de la región Ucayali, priorizando a los pueblos Asháninka, Shipibo y Yine, con participación de la principal organización indígena de Perú, AIDSESP, y UNICEF-Perú. Mientras que en Bolivia se abordaron tres aspectos relacionados a la EIB (sociolingüístico, socioeducativo y sociocultural), en Perú se priorizaron el enfoque lingüístico y el enfoque educativo. Como recoge la explicación sobre la metodología en el mismo diagnóstico, «ambas áreas fueron desarrolladas desde la estrategia de estudio de casos múltiples, para recoger las perspectivas de los actores socioeducativos comunales: niños y niñas, docentes, padres, madres y autoridades sobre la educación formal. Consideramos que incluir las percepciones de los actores educativos es un gran aporte a la investigación de la EIB, pues la mayoría de estudios se han centrado en la escuela y el sistema educativo, cuando la EIB implica trascender estas áreas»<sup>15</sup>.

A partir del diagnóstico, se concretaron las temáticas priorizadas por los diferentes actores involucrados en el proyecto, logrando un acercamiento entre el ámbito académico universitario (CILA-UNMSM) y las instituciones y organizaciones locales de la zona de intervención. Con ello, se sentaron las bases para las alianzas institucionales necesarias. Durante la realización del diagnóstico, se identificó una necesidad notoria de ampliar el trabajo de campo, para lograr una mejor aproximación a la realidad, evidenciando que el desarrollo de investigaciones participativas conlleva un mayor tiempo en el campo. Este trabajo fue realizado por jóvenes egresados y estudiantes de la UNMSM, con la participación de profesionales del CILA. Asimismo, cada organización indígena de las zonas a visitar nombró a un delegado o delegada que acompañó el proceso de investigación de campo.

A pesar de las dificultades en el desarrollo y en los tiempos de las investigaciones, un año más tarde, el programa EIBAMAZ Perú iniciaba la construcción consensuada de una agenda nacional de investigaciones, que se concretó en dos

15. Verástegui, 2012, p. 43.

líneas: Territorio, historia y cultura de los pueblos Asháninka, Shipibo y Yine; y Capacidades y procesos de aprendizaje en las niñas y los niños indígenas desde su cultura y su lengua (0-6 años) de los mismos pueblos. El propósito principal de ambas líneas fue identificar información sobre saberes, valores y prácticas de los pueblos Asháninka, Yine y Shipibo en lo que concierne al régimen doméstico, pautas de crianza de los niños y las niñas, aprendizaje y desarrollo infantil, organización social, historia, cultura, territorio y dominio del espacio y racionalidad de los sistemas productivos indígenas.

La investigación se concibió como participativa e interdisciplinaria, incorporando la formación de representantes asháninka, yine y shipibo en el proceso de investigación bajo el liderazgo del CILA, el cual desarrolló estrategias de difusión y devolución de los resultados de las investigaciones a las propias comunidades. El CILA contó con equipos multidisciplinarios de investigación, conformados por investigadoras e investigadores principales y asistentes de investigación de diversas facultades de la UNMSM, organizados con delegadas y delegados indígenas (jóvenes investigadoras e investigadores en formación) y enlaces (profesionales indígenas de los tres Pueblos), nombrados por las organizaciones indígenas.

El modelo de investigación, a pesar de sus limitaciones, era muy innovador al interior de la UNMSM y permitió a las y los responsables académicos revisar una serie de categorías tradicionales de ordenamiento de la información. Asimismo, se puede considerar que el trabajo compartido con la universidad contribuyó a visibilizar la epistemología indígena viva en los Pueblos y comunidades indígenas, para ir adaptando las formas de investigación a las necesidades y a la cosmovisión de sus propios Pueblos.

Durante el año 2009 se consolidó la propuesta de trabajo. A partir de la sistematización de los resultados de la primera fase de investigación, se vio la necesidad de profundizar y complementar los hallazgos preliminares con la obtención de nuevos datos, con la finalidad de lograr una visión más completa de los procesos de aprendizaje que suceden en la vida indígena.

En el año 2011, se inició el proceso de revisión y edición de las tres investigaciones elaboradas durante la primera etapa del programa EIBAMAZ: Diagnóstico sociolingüístico y socioeducativo de la región Ucayali; Investigación sobre Territorio, Historia y Cosmovisión de los pueblos Asháninka, Shipibo y Yine; Investigación sobre procesos de aprendizaje y capacidades de los niños y niñas Asháninka, Shipibo y Yine. Este trabajo se realizó con el objeto de validar y actualizar las investigaciones, de tal manera que fueran más relevantes y pertinentes; y actualmente, se encuentran por publicar a través del CILA y UNICEF, como contribución al proceso de discusión sobre la EIB en el país.

Durante esta última fase, se ha logrado en el Perú una mayor apertura por parte de autoridades nacionales y regionales al tema de la EIB. Cabe mencionar que a partir del trabajo que se está desarrollando desde diferentes ángulos se ha conseguido posicionar la EIB como una de las prioridades dentro del programa de Logros Académicos, uno de los cinco programas estratégicos que han sido adoptados a nivel nacional.

Es importante, también, destacar que el programa EIBAMAZ ha sido asumido en la planificación anual de la Dirección Regional de Educación de Ucayali (DREU). El involucramiento del Gobierno regional de Ucayali en estos procesos ha sido muy importante y novedoso en la región. En el edificio del DREU existe una oficina para el equipo de trabajo del programa EIBAMAZ y, también, ha apoyado en la movilización cuando ha sido necesario.

## 1.2 Investigar para transformar las prácticas en los centros educativos: Elaboración de materiales y formación docente

«Que los discursos y las teorías sean aplicables para transformar las aulas»<sup>16</sup>

La propuesta del componente de investigación del programa EIBAMAZ se basa en su aplicabilidad. Su aporte es significativo porque cuestiona las bases del paradigma científico-racional predominante en la actualidad; además, demuestra que sí es posible hacer otro tipo de investigación, acorde con la cosmovisión de los Pueblos y Nacionalidades Originarios de la Amazonía.

La investigación pasa a ser una herramienta de debate y diálogo intercultural que orienta con preguntas y respuestas oportunas y aplicadas en la formación de las y los docentes y en la elaboración del contenido de los materiales didácticos para los centros educativos, impactando necesariamente en la formación de la niñez indígena: «estas investigaciones buscan rescatar, conocer, dinamizar, crear y recrear los saberes propios y aplicarlos en el aula, la familia y la comunidad con apego a los derechos humanos de todos y todas»<sup>17</sup>.

La educación intracultural debe estar basada en la transmisión de una cosmovisión propia de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas Originarias, tanto en el contenido que se desarrolla en el centro educativo como en el currículo de la formación docente, que debe incorporar, respetar y promover la sabiduría y el conocimiento de los Pueblos Indígenas. El reto que ha afrontado el programa EIBAMAZ ha sido trabajar para sistematizar una parte de estos saberes y conocimientos, y ponerlos al servicio de las familias, de las comunidades, a través del sistema educativo. Los tres componentes del programa EIBAMAZ han sido trabajados en una dinámica que permite que se retroalimenten y fluyan entre sí. De esta manera, se articulan todas las propuestas en torno a la EIB/EIIP, y estas generan un mayor impacto, que repercute en una mejora de la calidad de la EIB/EIIP.

En Bolivia se logró integrar los tres componentes de manera que se impactó enormemente gracias a un trabajo dinámico y en red. El proceso de investigación adoptó una estrategia que le permitió articularse con el proceso de formación de docentes, mediante la capacitación continua, tanto en la planificación como en la elaboración de secuencias didácticas. Estas y estos docentes, que acudían cinco veces al año por dos semanas, fueron las y los responsables de aplicar los currículos locales en diez núcleos educativos piloto a manera de validación del proceso investigativo, en la primera fase del programa EIBAMAZ, ampliándose en la segunda fase del programa a más núcleos educativos. Simultáneamente, las y los docentes debían preparar materiales educativos para implementar el currículo. Así, en una rueda constante, se logró sistematizar y publicar los materiales didácticos, revisar las investigaciones y generar una formación docente adaptada y práctica. Al final del programa, se ha logrado la construcción de currículos de vida por cada uno de los cinco Pueblos; estos currículos se enmarcan dentro de los currículos diversificados que contempla la Ley Educativa Boliviana, que parte del currículo base nacional, el currículo regional y subsecuentemente, los currículos diversificados.

<sup>16</sup> UNICEF-EIBAMAZ, 2007b, Primer intercambio académico entre universidades. Lima, 19 y 20 de abril de 2007.

<sup>17</sup> UNICEF-EIBAMAZ, 2006.

Este proceso se propuso también para Ecuador y Perú, y en la formulación de la fase de consolidación aparece como un requisito indispensable para la consecución de los objetivos del programa EIBAMAZ: la transferencia de los resultados investigativos a la formación docente y a la producción de materiales educativos. Por ello, el objetivo inmediato pasa a ser la aplicabilidad de las investigaciones producidas en acuerdo entre organizaciones indígenas, universidades, y Ministerios de Educación, orientadas a la transformación de las prácticas en el centro educativo y en contextos localizados.

En Perú, en esta última fase, se realizaron talleres con las y los investigadores del CILA, las delegadas y los delegados indígenas y las sabias y los sabios de los tres Pueblos para validar las conclusiones presentadas, para devolver y corregir las investigaciones con el fin de que realmente reflejen la realidad y la cosmovisión de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas con los que se ha trabajado. En este proceso, ha sido vital aprovechar las redes que se han generado entre comunidades para capacitar a docentes en servicio dentro del mismo programa EIBAMAZ. Gracias a las reuniones mensuales que se realizaron en cada comunidad con la asesoría del equipo técnico del programa, se reunió a las y los docentes y se dio un seguimiento y una autoformación casi impensable dadas las distancias y las dificultades para movilizarse en una zona tan internada en la selva.

Ecuador, por su parte, recogió la apuesta de conjugar los tres componentes del programa EIBAMAZ y estableció el primer encuentro entre las y los docentes en servicio que producen los materiales didácticos y las y los jóvenes investigadores de las diferentes Nacionalidades que han egresado como licenciados en la Universidad de Cuenca. Compartiendo los resultados de las investigaciones se inició el trabajo de revisión de los contenidos de los materiales didácticos, y en ese apoyo mutuo se ha enriquecido el programa y se ha mejorado la calidad del trabajo elaborado. En este encuentro es donde confluye todo el trabajo realizado por años para tener un Modelo Pedagógico de la EIB, aplicado con sus particularidades en la Amazonía. Gracias al laborioso trabajo de realización de guías y módulos de aprendizaje para las y los estudiantes, de material didáctico en cada una de las lenguas y de configuración de toda una malla curricular propia de cada Nacionalidad, se concibió la aplicabilidad del modelo educativo. Con los conocimientos de las investigadoras y los investigadores se enriquecieron los materiales educativos. Dado que las y los estudiantes pertenecen a las propias Nacionalidades y han egresado con la especialidad de investigación en culturas amazónicas, su principal labor y aporte a su gente ha sido el dotar de contenidos al AMEIBA.

En este punto, se identifican procesos que todavía requieren de mayores investigaciones por parte de las universidades. Quedan pendientes definiciones y metodologías más claras de intraculturalidad e interculturalidad para el trabajo en los centros educativos, investigar para encontrar herramientas para una realidad cambiante en la que cada vez son más los centros educativos diversos y plurilingües y promover el diseño creativo en lo diario de la docencia, apoyando con materiales innovadores que orienten y motiven a las y los docentes.

## 1.3 El proceso local y regional de la investigación aplicada

*El enfoque regional del programa EIBAMAZ es una construcción: técnica, entre productores de materiales, educadores y educadoras, tomadores de decisiones, líderes, lideresas y comunicadores; política, entre Gobiernos y encargados de definir el presupuesto y el marco legal de la EIB; académica, por la contribución científica de las universidades y las entidades especializadas en la investigación; profesional, por las y los docentes de EIB y las y los gestores del programa; conceptual amazónico, porque está basado en la historia, la cosmovisión y la epistemología de los Pueblos Indígenas de la Amazonía.*

*Lo que hacemos y producimos en cada país y lo que estamos haciendo juntos a nivel regional es la premisa de la colaboración. Un ejemplo claro de esto fue la construcción de metodologías comunes de investigación con Pueblos Indígenas, elaboradas por tres universidades, con el liderazgo del CILA-Universidad Nacional Mayor de San Marcos.*

*El programa EIBAMAZ es un aporte de doble vía para la creación del nuevo valor de la regionalidad, basado en la interdependencia en el hecho educativo: lo que el componente regional hace para fortalecer los procesos y componentes en cada país, y lo que cada país hace para fortalecer la regionalidad.*

*(Oficina de la Coordinación Ejecutiva Regional, 2011)*

La propuesta del programa EIBAMAZ ha sido el trabajo en red a diferente escala, para lograr así una mejor sostenibilidad. La aplicación local se presenta en foros regionales, y los debates y mandatos regionales se canalizan en las prácticas diarias locales. Este trabajo interrelacionado tiene como efecto una mayor motivación de cada uno de los actores del proceso y un mayor impacto en las políticas públicas, al tener el respaldo de un debate internacional. Además, tiene la virtud de conseguir que el trabajo cotidiano en las comunidades sea capaz de traspasar fronteras y los y las docentes sientan cómo su trabajo es compartido.

Con el primer encuentro de las universidades<sup>18</sup> se consensuaron orientaciones y criterios en el tema de investigación, donde cada uno de los y las representantes nacionales desarrolló sus propuestas de acuerdo a su contexto histórico. El valor agregado de la regionalidad no debe buscarse en una oficina e identificarlo con una sola variable, sino que es una meta cuidadosamente tejida y construida en la valoración de la consulta, el diálogo y el consenso producidos en las interacciones de intercambios de actores clave en los niveles políticos, académicos, técnicos y profesionales, en donde formadoras y formadores de docentes de tres países discuten estrategias, entre expertos de investigación aplicada de tres países, entre las y los productores de materiales de tres países, entre autoridades educativas de EIB y entre las máximas autoridades de las Naciones Unidas, que luchan por el respeto de los derechos humanos de la niñez indígena amazónica a obtener una educación con equidad, calidad y pertinencia, como se recoge en el segundo informe de seguimiento. Por ello, y como se menciona en el tercer informe anual (2008), la regionalidad del programa EIBAMAZ es una construcción que no le compete solamente al componente regional, sino

18 UNICEF-EIBAMAZ, 2007b.

también a los tres países (Bolivia, Ecuador y Perú). Es una construcción de todos los actores. Cada uno de los espacios nacionales estaba afrontando un reto, y el poder compartir las lecciones aprendidas, las frustraciones, los errores y los aciertos logró crear un ambiente que motivó y alentó a superar los obstáculos.

En el caso concreto del componente de investigación aplicada, el espacio regional sirvió para construir juntos la base de nuevos conceptos y la revisión de enfoques tradicionales. El valor del trabajo de los intercambios regionales, como parte de un proceso participativo y de reflexión que orientó la marcha de cada una de las acciones a nivel nacional, promovió capacidades.

*Las transformaciones educativas no se desarrollaron de manera aislada y por necesidad única de los Estados nacionales, sino también impulsados por los procesos de globalización.*

Algunas de las actividades regionales en este componente fueron: Seminario-Taller de Epistemología Indígena e Intercultural; Reunión de Rectores de las Universidades; y Seminario-Taller de Construcción de Metodologías Indígena e Intercultural, generando las acciones regionales del componente de investigación. Durante estos encuentros se concretaron acciones y compromisos; por ejemplo, las universidades participantes se comprometieron a impulsar estrategias para el reconocimiento de las sabias y los sabios indígenas que, sin poseer título universitario, son fuente de consulta permanente y participan de las investigaciones. Sin embargo, esto no fue factible por un conflicto normativo. A pesar de las limitaciones que pudieran tener los compromisos adoptados, el valor de estos espacios de construcción conjunta permiten la generación de espacios de trabajo y de reflexión conjunta, donde se comparten aprendizajes y dificultades para la construcción de la regionalidad.

En estos encuentros fue importante el debate acerca de la construcción de metodologías y la revisión de instrumentos y conceptos. Un ejemplo de ello es el cuadro resumen del primer encuentro regional sobre materiales educativos para la EIB/EIIP – EIBAMAZ<sup>19</sup>:

UNIVERSIDADES		
La posición de las universidades	La posición de las universidades con relación a los saberes y conocimientos ancestrales.	Se promueve la formación de investigadoras e investigadores indígenas: formal en Ecuador (licenciatura), en la acción en Bolivia y Perú.
	Definir el rol de las universidades en la investigación de saberes y conocimientos ancestrales.	Acompañar a sabios y sabias indígenas en sus procesos de investigación.
Procesos de investigación	¿Los actores que intervienen en la investigación?	Investigadores e investigadoras indígenas: docentes, sabias, sabios, delegadas y delegados de las comunidades.
		Investigadores e investigadoras indígenas trabajan en coordinación con las investigadoras y los investigadores universitarios jóvenes.

<sup>19</sup> UNICEF-EIBAMAZ, 2007b.

Procesos de investigación	¿Qué fundamentos y principios se utilizan en la investigación?	<p>La investigación aplicada a la EIB es un diálogo de saberes.</p> <p>Coordinación con las OOII sobre las investigaciones y sus procesos en PPII.</p>
	¿Qué mecanismos se utilizan para transferir las investigaciones a las técnicas y los técnicos de currículo y elaboración de materiales?	<p>Un currículo interdisciplinario que establezca lineamientos para su diversificación por PI, en sus lenguas (modelo: caso Ecuador).</p> <p>El currículo debe ser la construcción participativa, liderada por OOII, sobre los saberes, los conocimientos, las metodologías y las aspiraciones de los PPII (caso Bolivia: CEPO).</p> <p>No debe ser un trabajo de especialistas, este debe incorporarse al proceso.</p> <p>Recomendamos una investigación que responda a las decisiones de las organizaciones indígenas y/o del Ministerio de Educación.</p>
Procesos de transferencia de la información	¿Cómo se procesan los resultados de las investigaciones para que estos puedan ser transformados en materiales educativos?	<p>Coordinación con las OOII, el Ministerio de Educación e instancias descentralizadas.</p> <p>Talleres de trabajo entre las organizaciones, los Ministerios de Educación y las universidades para la transferencia de las investigaciones.</p> <p>La investigación para los materiales educativos (Bolivia) presenta el universo discursivo de la cultura. La investigadora o el investigador es una o un facilitador que presenta los hallazgos.</p> <p>El Instituto Nacional de Investigaciones Pedagógicas para la Producción de Materiales (Bolivia) revisará las investigaciones antes de su difusión. ¿Cómo lograr que su aprobación no sea burocratizada?</p>

## DESAFÍOS:

- La acreditación de sabias y sabios por las universidades (en el caso de Bolivia, hay iniciativa desde el Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas). Se espera que las universidades acrediten a las sabias y los sabios, los habiliten.
- Sistematizar los avances por país sobre la acreditación, para avanzar hacia la certificación. Mesas de diálogo que integren.
- Certificación por competencias.
- Posicionar los conocimientos indígenas al interior de las universidades.
- Respaldar las experiencias. ¿Y la certificación de las y los docentes en EIB?
- Diferentes ritmos entre los procesos investigativos, las necesidades de las Nacionalidades y los tiempos políticos.
- Multiplicidad de Pueblos y Nacionalidades, lo que dificulta la elaboración de currículos propios.

## DIFICULTADES:

- La investigación aplicada debe adecuarse a las necesidades de los Pueblos y Nacionalidades, así como a las necesidades de los ministerios.
- Los currículos tienen que tender a unificar no a dispersar.
- Los materiales tienen que ser elaborados, sin lugar a dudas, en las lenguas y de acuerdo a las culturas de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas.
- La experiencia de Ecuador puede enriquecer mucho la experiencia de Bolivia.
- Las Nacionalidades tienen profesionales técnicos, pero tenemos que formar a estas y estos profesionales en nuestros modelos educativos.
- Los currículos deberían de ser validados en última instancia por los Pueblos y Nacionalidades.

En la última etapa de consolidación del programa fue necesario focalizar los esfuerzos en asegurar que los avances y los aprendizajes desarrollados en todos estos años se arraigasen como contribución sustancial y sustentada a las Políticas de Educación Intercultural Bilingüe en los países de intervención, posicionándose de una manera más pertinente, como veremos en la tercera parte de esta publicación. Por esto, en la fase de consolidación, se desarrollaron diferentes encuentros nacionales y regionales, orientados a continuar avanzando hacia una investigación aplicada, que responda a las necesidades y a la cosmovisión de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas de la Amazonía.

02

LECCIONES APRENDIDAS



« La investigación que nuestros pueblos crearon milenariamente, es un amplio e integral proceso de averiguación y búsqueda. Búsqueda de nuestra razón de ser y de nuestra relación. Ser y relación con la semilla de la vida, el Universo, y con la matriz de nuestra vida, la Madre Tierra. El re-encuentro permanente nos da el entendimiento de que somos semilla y matriz forjando vida en nuestro ser humano»<sup>20</sup>.

El programa EIBAMAZ da pistas de hacia dónde puede encaminarse un nuevo paradigma en la investigación relacionada con los Pueblos Indígenas. Se aventuró en la difícil tarea de llevar a la práctica un trabajo compartido entre organizaciones indígenas, sabias y sabios indígenas, Ministerios de Educación y universidades.

Cuatro años después del inicio del programa EIBAMAZ y en un momento de transición importante, se realizó el encuentro titulado Encuentro regional de investigación para la plenitud desde los pueblos maya, garifunas, lenca y miskito, en octubre del 2009, en Guatemala. En base a este y otros encuentros que se desarrollaron, se publica el libro Sustento cosmogónico y vivencial de la averiguación – búsqueda para la plenitud de la existencia, sobre la sabiduría ancestral y su inclusión en el mundo académico. Este tipo de publicaciones fueron contribuyendo significativamente a compartir los aprendizajes y los desafíos que se iban identificando en el quehacer diario del componente de investigación aplicada. Estos procesos reflexivos, por un lado, buscaban el mayor acercamiento posible de las investigaciones a la realidad, al conocimiento y la sabiduría que poseen de manera colectiva los Pueblos y Nacionalidades Indígenas Originarios, a la vez que buscaban generar espacios de intercambio sobre las metodologías, los métodos, las técnicas y las herramientas de investigación que se venían utilizando en las investigaciones. El intercambio generado por el programa EIBAMAZ con la región Centroamericana fue debido a la similitud entre dos programas de cooperación financiados por el Gobierno de Finlandia y ejecutados por las Naciones Unidas en temáticas similares, que permitían compartir experiencias y enriquecerlas.

En este capítulo destacamos tres lecciones aprendidas:

- Un cambio de paradigma que trabaja desde los Pueblos Originarios.
- La construcción colectiva de una metodología investigativa.
- La aplicación práctica que facilita la devolución de la investigación a las comunidades participantes.

El programa EIBAMAZ ha podido llegar hasta estas metas siendo especialmente propositivo desde el trabajo local, pero haciendo aportes a nivel regional en los debates de actualidad como en la descolonización, el Vivir Bien/Buen Vivir, los derechos indígenas y la plurinacionalidad. Asimismo, el programa ha sido acompañado permanentemente por la Universidad de Helsinki, que ha participado activamente en todo el proceso de construcción regional y nacional.

<sup>20</sup> VVAA, 2009, p. 60.

## 2.1 El cambio de paradigma en la investigación

«No creen ahora, porque no ven cosas que se les pueden aparecer materialmente. Los espíritus ven a los asháninka. Es imposible que la gente común converse con ellos. El conocimiento de la cosmovisión, de los espacios de este mundo, se va transmitiendo por nuestros abuelos antepasados. Así llego a saber ahora, que es verdad. Por eso ahora veo los cielos, la tierra y todos los ríos con mis propios ojos. Nuestros antepasados fumando tabaco hacen visibles a los espíritus que no puede ver una persona común. Sólo alguien especial capaz de comunicarse con los seres vivientes invisiblemente y verlos así como nosotros, podemos manifestarnos a la vista de los otros. En este mundo hay invisibles más fuertes que nosotros»<sup>21</sup>.

En la *Estructura de las Revoluciones Científicas*, Thomas Kuhn<sup>22</sup> definió el significado de paradigma como una visión del mundo, un sistema de creencias que define la forma en que una cultura interpreta el mundo en un momento determinado. Inmersos en un único paradigma, los miembros de esa cultura no cuestionan los principios que rigen su interpretación del mundo, y los consideran los únicos válidos y verdaderos. Por ello es tan difícil y lento cambiar de paradigma. Pero el mismo Kuhn habla de los saltos cuánticos que, a través de nuevos experimentos y hallazgos, hacen tambalear las ideas preconcebidas de un paradigma. Y, aunque haya una fuerte resistencia al cambio, se van encajando nuevas ideas que acaban minando el paradigma dominante. Es por ello que en el proceso de investigación que se desarrolló en el marco del programa EIBAMAZ se habla de un cambio de paradigma, un salto cuántico, en palabras de Kuhn, que ha permitido ir encajando las nuevas ideas y contribuir a la construcción de otros paradigmas, otras formas de ver y entender la realidad en el proceso de las investigaciones.

El programa EIBAMAZ puso la plataforma para demostrar que es posible investigar desde los Pueblos Indígenas, siendo ellos los mismos protagonistas del proceso, quienes aporten con la información, quienes la interpreten y la apliquen en sus aulas, para asegurarse de que no se pierda la cultura y se transmita a las nuevas generaciones. Estos procesos de investigación aplicada a la EIB/EIIP facilitan el proceso de transmisión cultural, pero si este trabajo no hubiese sido liderado por las propias organizaciones y comunidades indígenas, los resultados del componente no hubiesen sido tan relevantes. Por años, las Nacionalidades y Pueblos han sido objetos de estudio, sin tener un rol activo en el proceso de investigar. Todo tipo de investigadores e investigadoras han recorrido selvas y montañas, ríos y comunidades, preguntando a los "objetos de estudio" y obteniendo grandes cantidades de información, que después se procesaba, interpretaba y publicaba desde una visión occidental, sin tener ninguna validación ni reconocimiento por parte de los auténticos detentores de ese conocimiento, los Pueblos Originarios. Estas investigaciones desarrolladas no mostraban toda la realidad, lo cual ha sido superado a partir de procesos participativos con los propios Pueblos y Nacionalidades.

21 Eusebio Laos (pueblo Asháninka), citado en Guevara, 2006, p. 72.

22 Kuhn, 1971, p. 13.

Frente a este fenómeno, el programa EIBAMAZ ha hecho una apuesta muy clara para trabajar en la transformación de las metodologías de investigación y de los enfoques interpretativos. Este trabajo desarrollado nos muestra el largo camino por recorrer para poder contar con investigaciones en todas las disciplinas desarrolladas por las propias organizaciones indígenas, que respondan a su cosmovisión amazónica y que sean de utilidad para los procesos de transmisión cultural, de acuerdo a las formas de enseñanza y aprendizaje que tienen las organizaciones indígenas.

Uno de los ejes principales de este cambio de enfoque es la investigación “de” los Pueblos Indígenas, en lugar de “sobre” los Pueblos Indígenas. Ya no se trata de “objetos de investigación”, de beneficiarios sin voz, sino de sujetos que toman decisiones sobre su conocimiento y el uso que se hace de él.

El otro eje es el de la inclusión. El programa EIBAMAZ se propuso impulsar este cambio de perspectiva desde la creatividad y la participación, buscando a través de acciones concretas mejoras en la EIB/EIIP. Por ello, se invitó a universidades y a instituciones públicas para que fortalecieran la investigación aplicada, a partir de la conformación de equipos de investigación mixtos, y dieran a conocer los resultados a las organizaciones indígenas y las familias, desde la intraculturalidad y el uso de la lengua. No se trató únicamente del proceso de devolución de las investigaciones a los Pueblos y Nacionalidades, sino que se generaron verdaderos espacios de discusión y validación de los resultados, buscando promover el orgullo a partir de la identidad cultural. Esto se vio especialmente resaltado cuando, posteriormente, las organizaciones y las Nacionalidades pudieron ver sus conocimientos y su sabiduría plasmados en los materiales educativos que usaban sus hijos e hijas.

Las universidades que han participado en el programa EIBAMAZ han sabido adaptarse y han promovido incansablemente este nuevo diálogo de saberes entre iguales, y en sus diferentes encuentros a nivel regional han estado discutiendo sobre las vías para llevar a cabo este cambio de perspectiva. Estas discusiones han sido plasmadas en diferentes documentos técnicos que recogen la experiencia del programa y que han sido de utilidad para otros procesos investigativos.

## 2.2 Construyendo juntos una investigación con los Pueblos Originarios

«La demanda de los pueblos indígenas de construcción de su currículo propio no olvida y más bien impulsa la articulación y complementación epistemológica con los saberes nacionales y globales –de sociedades que experimentan acelerados y profundos cambios en la construcción social de los conocimientos que no pueden ser dejados de lado en esta nueva propuesta curricular nacida de los pueblos indígenas involucrados en el proyecto»<sup>23</sup>.

23 Gran Consejo Tsimane', citado en UNICEF-EIBAMAZ, 2010.

Según las reflexiones del grupo de universidades que participaron en el programa EIBAMAZ, el punto de partida de las investigaciones pasaba por entender la visión y la forma del mundo de los Pueblos Originarios y cómo se construía este pensamiento. Es en este sentido que en el taller de epistemología, uno de los grupos de trabajo llega a la siguiente conclusión:

Los conocimientos responden y se adecuan a las visiones de mundo, por eso es necesario reconstruir y visualizar la cosmovisión indígena de la vida, la muerte, la familia, los sistemas productivos. Es esta cosmovisión la que define la particularidad y especificidad de los conocimientos. Las concepciones de vida son las que determinan los sistemas de conocimiento.<sup>24</sup>

Esta forma de ver y entender el mundo, la cosmovisión de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas Originarias, está basada en el *Sumak Kawsay* o *Suma Qamaña*, traducido al castellano como "Buen Vivir" o "Vivir Bien" y que se describe en el currículo del SEIB de Ecuador como la adecuación del modo de vida a las posibilidades que ofrece la naturaleza. El *Sumak Kawsay* implica un equilibrio en el modo de ser de las personas y la contención en el uso de recursos naturales; una vida armónica tanto individual como colectiva.

«Algunos académicos escriben superficialmente nomás, no conviven con las comunidades. Hay muchas investigaciones hechas por los mestizos, pero no actúan en la realidad. Es importante discutir en los espacios académicos la idea del conocimiento empírico con el que se cataloga a los saberes locales. En nuestro caso deberíamos tener metodologías propias para hacer investigación»<sup>25</sup>.

La epistemología debe plantearse desde dos dimensiones: como diálogo intercultural y como filosofía. Y en esta filosofía, el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe supera la visión antropocéntrica –que considera al ser humano como el centro del cosmos, y la naturaleza como un objeto a ser dominado y explotado por los seres humanos– a favor de una visión cósmica –propia de la mayoría de los Pueblos Originarios y que implica una relación sujeto-sujeto entre la Humanidad y el Cosmos, en contraposición a una relación sujeto-objeto–. Esta visión superaría el reduccionismo planteado por la teoría geocéntrica y la antropocéntrica, tal como plantea Nelson Reascos. Resumiendo las principales aportaciones que publica en la revista *El vuelo de la luciérnaga* el mismo autor, el nuevo paradigma se caracteriza por ser holístico, subjetivo, polivalente e incluyente<sup>26</sup>.

En este apartado nos vamos a centrar en la segunda lección: la construcción conjunta de una metodología. Tras siete años de implementación del programa EIBAMAZ en Bolivia, Ecuador y Perú, se ha podido caracterizar una nueva metodología de hacer investigaciones desde los Pueblos Originarios. La principal conclusión de esta nueva metodología es que para la investigación etnográfica de sistemas de saberes indígenas es indispensable que la misma sea liderada activamente por hablantes y pensadores de las lenguas indígenas, contando con el apoyo de investigadoras e investigadores de las universidades, si fuera necesario. Solo así se puede iniciar una investigación émica que reconstruya la matriz cultural de los Pueblos con los que se trabaja, donde ya no prime el trabajo "sobre" y "acerca de" los Pueblos Indígenas, sino un trabajo protagonizado por ellos, con instrumentos y la asistencia de las universidades, que permitan que sean los propios indígenas los que hablen en la investigación y los que construyan los sentidos sociales que se juegan en el texto<sup>27</sup>.

24 UNICEF, 2007.

25 MG-Universidad Amawtay Wasi-Ecuador, citado en Arratia, 2006, p. 214.

26 Reascos, 2009, p. 20.

27 Zambrana & Prada, 2010, p. 137.



En este sentido, esta participación se basa en la multipresencia de enseñantes del saber en las investigaciones, especialmente de sabias y sabios de las comunidades, bibliotecas vivas, que adquieren el conocimiento no solo a través de un estudio profundo de las cosas, sino también con dones otorgados por la naturaleza, que les permiten conocerla a profundidad. Por ello, en Lima en el año 2008, en uno de los encuentros regionales<sup>28</sup>, las y los participantes del programa EIBAMAZ reconocieron la capacidad educadora de estas sabias y estos sabios indígenas, para así potenciar y reconocer su participación en la educación de niños y niñas, y se acordó contratar una consultoría específica para analizar una propuesta de acceso y permanencia a estudiantes indígenas en base a las experiencias desarrolladas; así como para apoyar la certificación de sabias y sabios indígenas, portadores de saberes y conocimientos, por parte de las universidades<sup>29</sup>.

En el marco del programa EIBAMAZ se ha publicado *El vuelo de la luciérnaga*, que busca promover la cooperación, la sinergia y la coordinación para lograr el respeto a los derechos humanos y la práctica de la interculturalidad en todos los niveles, basándose en el diálogo entre diversos actores sociales e inspirándose en la metáfora de las luciérnagas, que iluminan colectivamente, con luz propia, un solo camino. La revista constituyó un importante espacio para el intercambio de ideas, opiniones, para la formación de criterios y para la reflexión en torno a la realidad socioeducativa, sociocultural y sociolingüística de la niñez indígena.

28 Declaración de Lima: La calidad educativa y la cosmovisión de los pueblos indígenas y originarios, 2008.  
29 Ibañez, 2011.

En su edición número 3, la revista *El vuelo de la luciérnaga*<sup>30</sup> publica una carta de Luis Crisóstomo (maya guatemalteco) con consejos para investigadoras e investigadores. Esta carta apareció inicialmente en la publicación *Sustento cosmogónico y vivencial de la averiguación – búsqueda para la plenitud de la existencia. Investigación de Pueblos Originarios y Afrodescendientes*, compilación realizada tras varios encuentros entre el programa EIBAMAZ y el PROEIMCA, de América Central<sup>31</sup>.

Con la misma idea de intercambiar pareceres en el ámbito de la investigación, trascendiendo el espacio territorial del programa EIBAMAZ, reproducimos esta carta como esencia de la nueva metodología de investigación:

### ***Invitación dirigida a investigadores/as y expertos/as en educación escolar y otros temas.***

*Estimados hermanos y estimadas hermanas: esta es una invitación para realizar una visita a una o varias comunidades mayas o a cualquier otra comunidad de alguno de los pueblos originarios o afrodescendientes, con el objetivo de conocer algo acerca de la vida cotidiana y los desafíos educativos que se tienen desde los pueblos originarios de Abya Yala. El viaje necesita de ciertos arreglos y condiciones como los siguientes:*

*Antes de partir, los investigadores/as, expertos/as y consultores/as tendrán que comprar un par de lentes nuevos que identifiquen la diversidad de hechos y fenómenos interpretados, sentidos y vividos con otros conceptos, valores, procedimientos y apoyos, o sea que, deben ser lentes aptos para identificar paradigmas del Pueblo Maya o de cualquier otro pueblo originario. Asegúrense de que sean útiles para identificar la complejidad, la inseparabilidad de lo concreto con la dimensión espiritual, la interdependencia de lo que sucede sobre la Madre Tierra con la presencia del Sol y de la Luna. Es bueno saber que para participar en esta visita, es necesario llevar puesto caites o ir descalzos para sentir la frescura, la humedad y la fertilidad de la Madre Tierra, para comprender que la pisamos sin misericordia, percibir la espaldita arrugada de alguna piedra, el cosquilleo del polvo ... palpar, sentir, observar, oler, leer las expresiones naturales. Tener presente que allá en los bosques y tierras áridas, los zapatos no siempre se adaptan para dichos ámbitos.*

*Cada uno y cada una debe tener un buen y gran corazón, que palpite muy bien por el entusiasmo y emoción de conocer o por el miedo a lo desconocido; si es un corazón pequeño tendrán que hacer esfuerzo por hacerlo bien grande para sentir y vivir el dolor o la alegría de las personas; tener cabeza no muy grande para usar la dosis adecuada de razón, y si puede una noche antes de partir, sueñe algo bonito, con contenido novedoso y a todo color que supone resolver los desafíos del siglo XXI. Recuerde afinar los oídos y todos los demás sentidos. Se les recomienda dejar la especialidad en casa, en la U o en el trabajo y estén dispuestos a vivir el todo con todas y todos: las implicaciones de las fases de Abuela Luna sobre distintas actividades del campo y acerca de la vida, la riqueza del caudal léxico para referirse y hacer ceremonias a Padre Sol, el trato de las personas a las plantas, la celebración de distintas fiestas, etc.*

30 Crisóstomo, 2009, p. 14.

31 VVAA, 2009.

*Lean moderadamente sobre métodos de investigación con base a determinismo pues puede cuadrar la mente y anular el corazón, vivan los mejores conocimientos y sabiduría para la vida, aquellos conocimientos que le han dado significado, vida y permanencia a la resistencia de los pueblos originarios. Lleven poca o nada de comida artificial, allá en las comunidades rurales todavía hay algo de comida que viene de la Naturaleza; si les es posible lleven algunos recipientes vacíos o a medio llenar porque se podría completar el llenado con algo o mucho de las comunidades locales: otras formas de vivir la vida, diversidad de formas de interpretación de la realidad, taxonomías desconocidas, los distintos momentos de la vida en medio de las artes, vivencias múltiples de solidaridad y hacer política con afectividad.*

*Ah, dejen momentáneamente sus conceptos y herramientas en el ropero inteligente (conceptos sagrados como eficiencia, eficacia, competencias, indicadores de desarrollo, estándares, interculturalidad, calidad educativa, métodos novedosos de aprendizaje, modelo educativo, plan estratégico, planificación por objetivos, protocolo de investigación), allá todavía hay algo o mucho de encanto, o llévelos pero en una servilleta maya, así demuestran que llevan cosas que merecen respeto, no las den a conocer pronto ni impongan su uso, tampoco es recomendable que se opongan al tiempo que viven los pueblos porque pueden desequilibrar la interpretación de los hechos, recetar soluciones antojadizas o desorientar a la comunidad. Todo tiene su tiempo. Tengan presente que sus conceptos y herramientas tal vez digan algo después, pero también estén dispuestos/as a completar o a sustituir algo, a todos nos pueden servir.*

*Por favor, ajusten su reloj o déjenlo en casa, allá es otro tiempo que invita a celebrar grandes acontecimientos curiosos y extraños a veces, pues celebran año nuevo cuando Ustedes lo han celebrado antes o después y además, están los árboles, los cerros y el trinar de las aves que ayudan a comprender y vivir el caminar del tiempo. También dejen su radio en casa, todavía encontrarán pájaros agradeciendo por la vida y cuyos cantos se oyen alegres o tristes, pero también pueden ser portadores de mensaje alguno. Otra vez, recuerden que necesitan buenos oídos para escuchar la palabra o las quejas de los ríos y de los bosques.*

*Como Ustedes son personas muy ocupadas, si les queda tiempo, antes de iniciar el viaje, lean algo sobre misterios vivos y nawales indios, calendario maya, el tiempo maya, cosmovisión de pueblos Garífuna, Maya, Miskito, Kechua, Aymara y otros, pueden servir en momentos oportunos...no hablen mucho durante las próximas 15 horas de viaje, pueden sufrir tartamudeo, pues hay muchos hoyos en el camino... pero también es importante contemplar el verdor de la Naturaleza...(aclaramos que para llegar a la comunidad a visitar, no hay ningún vuelo programado para los próximos años). Vayan repitiendo: tze'n xjawil tq'ija? (¿Cómo apareció tu Sol?), les va a servir.*

*Recuerden, vamos a seguir discursando....acerca de la vida...la solidaridad, los animales y las plantas, inclinarnos ante Papá Sol, la ternura, la integralidad, la espiritualidad, "chemb'il", la complementariedad...todo es hermoso...por eso, realmente es mejor vivir lo que dicen... Ustedes deciden, también pueden quedarse a vivir allá: pero hay que hablar a los perros porque se rebelan, dialogar con las piedras, las plantas y los animales, ah, si sucede un eclipse mientras permanecen en la comunidad, tienen que hacer algo por la Abuela Luna.*

*Con un poco de tacto, cualquier momento es bueno para dialogar con niños, niñas, jóvenes, ancianos/as, abuelos/as. Vivan por favor, si pueden escuchen un son para alargar o acortar el tiempo...escuchar su corazón, reflexionar la continuidad de la vida...*

*Con aprecio.*

*Luis Javier Crisóstomo*

*PROEIMCA Guatemala*

## 2.3 Los conocimientos se quedan en casa: Aplicación práctica de las investigaciones

En cuanto a la tercera lección aprendida, la aplicabilidad es el sello que garantiza la autenticidad del proceso.

«La abuela es una figura importante, da consejos sobre cómo vivir, para cazar, pescar, estudiar y tratar bien a la mujer»<sup>32</sup>.

Los principales conceptos teóricos que sustentan el trabajo en Bolivia se han construido de manera colectiva con las mismas Naciones Indígenas Originarias y fueron la base para la elaboración de los currículos comunitarios en cada una de las Tierras Comunitarias de Origen de los Takana, Tsimane', Masetén Coviendo, Masetén Pilón Lajas y Movima. En la misma experiencia boliviana, se observó que una de las estrategias de enseñanza en las poblaciones indígenas se basaba en incentivar al niño o la niña para que construya sus propios conocimientos a través de la curiosidad, la pregunta, la imitación y el ejemplo práctico, un sistema muy diferente al de la transmisión de contenidos mediante mensajes escritos, como hace la escuela tradicional: «Los niños son iniciados en las diferentes prácticas comunales a partir de sus primeros años, y paulatinamente sus tutores van organizando actividades de aprendizaje más complejas, enseñanzas teóricas y prácticas, estrategias didácticas y materiales educativos que permiten que los pequeños, a través de la experiencia y orientaciones verbales, construyan sus propios conocimientos sobre dichas prácticas y sobre su sociedad»<sup>33</sup>. Viendo este proceso, se aplicó en la investigación la idea de aprender haciendo y fomentar la escucha.

«Hay investigaciones por aquí y por allá, de algunas ni nos enteramos. El Ministerio no cuenta con un área de investigación que proporcione los lineamientos. No se ve los resultados de las investigaciones en la práctica»<sup>34</sup>.

Como se evidencia en los primeros años del programa EIBAMAZ, en las zonas de intervención había muy poca experiencia en investigación con las características del programa<sup>35</sup>.

La necesidad de generar productos propios, de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas Originarias, no solo llena un vacío importante, sino que, además, hace

32 Guevara, 2006, p. 89. Taller de investigación participativa, pueblos Shipibo y Ashaninka (Perú).

33 Prada & Plaza (coord.), 2010, p. 154.

34 M. A. Torres-Tarea, citado en Arratia, 2006, p. 202.

35 Arratia, 2006, p. 4.

llegar los resultados a la comunidad que se había investigado. La información era de utilidad para las comunidades participantes. Con la investigación aplicada, en Bolivia, por ejemplo, se generaron procesos de construcción curricular desde las raíces de la cultura misma, currículos diversificados, formulados participativamente con las organizaciones indígenas y demás actores sociales de acuerdo a las necesidades, demandas y expectativas de las Naciones Indígenas Originarias y de los cambios de la sociedad.

*Junto con la Universidad de Helsinki, se participó en la edición del libro: "Aproximando el Conocimiento Indígenas, complejidades de los procesos de investigación" el cuál fue impreso por la Universidad en el 2010. Posteriormente en el 2012, se volvió a publicar un nuevo libro junto con la Universidad, titulado: "Investigación aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe: Algunas reflexiones epistemológicas". Ambos libros fueron elaborados por investigadores universitarios vinculados directamente al programa EIBAMAZ. En ambos se contó con la participación de compañeros del PROEIMCA.*

En Ecuador, y según se extrae de la sistematización elaborada por los mismos licenciados de la Universidad de Cuenca, la metodología «mantuvo el siguiente proceso: Los estudiantes recibían los contenidos teóricos, las técnicas, etc. de cada tema de investigación; luego hacían investigación de campo en sus comunidades, en el lapso de dos o tres semanas; hecho esto, en el aula se procesaban los datos constantes en el corpus; se los organizaba y sujetaba a la interpretación y explicación de los fenómenos observados, todo esto con conducción del profesor; finalmente, se escribían pequeños ensayos»<sup>36</sup>.

Además, y gracias a la preparación y al compromiso de cada uno de los investigadores que han estudiado en la Universidad de Cuenca, el retorno del conocimiento se ha hecho efectivo en todas las organizaciones y comunidades de las Nacionalidades Amazónicas, incorporando nuevos recursos humanos mejor capacitados: «Algunos gracias a los conocimientos adquiridos en el PROFOICA están apoyando en educación a instituciones no gubernamentales; otros, han

alcanzado el profesorado, incluso la rectoría de una unidad educativa; otros trabajan en su organización que le apoyó para entrar en el Programa porque tienen que revertir este apoyo»<sup>37</sup>.

En el caso peruano, y como se cita en el documento resultado de la investigación<sup>38</sup>, se hizo especial énfasis a la importancia de transferir los conocimientos para garantizar el cabildeo a favor de la EIB: «La metodología para el levantamiento de datos, se planteó en el marco de una investigación participativa, en donde, por ser una investigación que incide en el campo educativo y se desarrolla en tres pueblos indígenas, se entrena a miembros indígenas para el levantamiento de la data; pero a su vez, se los implica en la sistematización y reflexión sobre los temas. Con ello se espera promover su compromiso en la problemática educativa y sus soluciones, muy en particular cuando se trate de futuros educadores y/o líderes, quienes cabildearán por una educación cada vez más pertinente para sus pueblos».

Sin embargo, que los conocimientos se queden en las Nacionalidades y Pueblos Indígenas Originarios no significa que no se difundan. Al contrario, la necesidad de difundir, después de la experiencia, es importante para posicionar estos conocimientos a nivel nacional, regional e internacional.

En el caso de Ecuador, por ejemplo, a través del programa EIBAMAZ, están en proceso de publicación diez obras con las investigaciones para la elaboración

36 VVAA, 2012a.

37 ídem.

38 VVAA, 2012b, p. 42.

de contenidos de los materiales pedagógicos: dos gramáticas, cuatro tesis, cuatro obras sobre la cultura de cuatro Nacionalidades (Kichwa, Sapara, Shuar, Waodani).

En Perú, se publicaron las investigaciones sobre territorio, historia y cosmovisión de cada Pueblo y una de cada Pueblo sobre formas de enseñanza y aprendizaje.

En Bolivia, se publicó una colección sobre saberes y aprendizajes de cada uno de los cinco Pueblos Originarios implicados en el programa, además del diagnóstico inicial y la sistematización sobre el proceso de elaboración de currículos. Todo el material elaborado ya ha circulado entre instituciones y autoridades educativas del país.

# 03

ANÁLISIS Y REFLEXIÓN SOBRE LA CONTRIBUCIÓN  
DE LA INVESTIGACIÓN APLICADA COMO  
BUENA PRÁCTICA LOCAL Y REGIONAL



«Hoy que la humanidad tiene sed de naturaleza e identidad, las nacionalidades indígenas de Abya-Yala pueden contribuir a estos objetivos desde su sabiduría milenaria»<sup>39</sup>.

Las universidades de la región, a partir de la experiencia desarrollada en el programa, pueden jugar un papel importante no solo en la investigación aplicada, sino también en la difusión de nuevos conocimientos y hallazgos. Esta experiencia permite contribuir a la construcción de nuevas y novedosas metodologías de investigación, que sean más inclusivas y que respondan más adecuadamente a la realidad que viven los Pueblos y Nacionalidades de la Amazonía.

En este último capítulo repasamos cómo el programa EIBAMAZ impulsó la inclusión de las poblaciones indígenas tanto en las investigaciones como en el diseño y el desarrollo de publicaciones y otros materiales al servicio de la EIB y de la sociedad en general.

### 3.1 La participación de los Pueblos Originarios

«Una mejor comprensión de los pueblos indígenas amazónicos es posible si tenemos en mente que, a pesar de su aparente similitud, sus realidades, historias y cosmovisiones son muy particulares y que, por tanto, no es posible implementar indicadores universales homogeneizantes. Es importante que toda acción que emprendamos emerja de los mismos pueblos, que los contextualice en su propia realidad, que se garantice el respeto a su territorio, su cultura y su lengua»<sup>40</sup>.

A pesar de todos los esfuerzos realizados en las últimas décadas para lograr una educación de calidad para los Pueblos Indígenas, con identidad propia y en su lengua, lo cierto es que todavía ahora los contenidos que se imparten en muchos de los centros educativos de los territorios indígenas son ajenos a la realidad de los niños y las niñas. Ante esta debilidad, la estrategia del programa EIBAMAZ basó su trabajo en la inclusión de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas en los tres componentes, para asegurar la elaboración de materiales, documentos y publicaciones para una educación pertinente con cada cultura y en la lengua originaria. En el caso de la investigación aplicada, se buscó la complementariedad entre las universidades y las Nacionalidades Indígenas, fomentando la participación de las lideresas, los líderes y las y los técnicos indígenas en diferentes roles: como parte de los equipos de investigación, como estudiantes en procesos innovadores de educación superior o con las personas sabias como “bibliotecas vivientes” de cada cultura<sup>41</sup>. De hecho, las agendas investigativas tuvieron éxito en la medida en que los Pueblos y Nacionalidades hicieron valer su capacidad de decisión en el diseño y aplicación. Asimismo, no fueron investigaciones centradas en una sola persona, sino que se centraron en la colectividad, en las comunidades y en su relación con el entorno, con el medio ambiente; puesto que el conocimiento indígena no está en una sola persona, el conocimiento y la sabiduría está en el colectivo, en la comunidad y en su interrelación con el medio ambiente.

En el caso de Ecuador, la malla curricular de la Licenciatura en Educación e Investigación de las Culturas Amazónicas con especialidad en Investigaciones de Culturas Amazónicas se trabajó en conjunto con la DINEIB, la CONAIE y la

39. Montaluisa, 2009, p. 35.

40. Haboud, 2009, p. 356.

41. Referencia a la frase del premio Nobel de física Murray Gell-Mann, quien escribió en su último libro: «Se dice que cada vez que muere un Chamán es como si ardiera una biblioteca». Citado en: Guevara, 2006, p. 86.

Universidad de Cuenca. Para seguir incorporando jóvenes en esta línea sería deseable tomar en cuenta los comentarios de la primera promoción, donde no se recomiendan cursos intensivos porque requieren de mucho esfuerzo por parte de las alumnas y los alumnos y se pierde la profundidad de los aprendizajes teóricos y prácticos, aparte de que se da una cierta ruptura de la cohesión familiar y de la participación en la comunidad debido a los largos periodos que las y los estudiantes tienen que pasar fuera de sus comunidades. Los primeros egresados en Ecuador también proponen constituir un equipo de investigadores e investigadoras que dé continuidad a las investigaciones y que esté vinculado profesionalmente con la EIB, tanto para fortalecer las líneas de investigación como para participar en la docencia. También proponen que se desarrolle una maestría en Investigación de Culturas Amazónicas y que se creen departamentos de investigación en las diferentes instancias descentralizadas de la DINEIB.

En el caso de Bolivia, la universidad ya tenía experiencias de trabajo a nivel participativo con los Pueblos Indígenas, pero el tándem de investigador académico-investigador indígena se consolidó con el programa EIBAMAZ. Las investigadoras y los investigadores indígenas participaron desde el inicio del proceso. Durante la primera etapa, el equipo estaba formado por dos investigadores indígenas de cada Pueblo Originario y un investigador universitario, puesto que el proceso de recolección de la información era más complejo y se debía elaborar la línea de base del proyecto abarcando más comunidades. Para la segunda etapa, se trabajó con un investigador indígena por Pueblo y un investigador universitario. Las investigadoras y los investigadores indígenas no fueron simplemente traductores, sino que fueron guiando el proceso de investigación, convirtiéndose en nexos fundamentales a la hora de establecer el diálogo con las comunidades, realizar las entrevistas directamente en lengua indígena y traducirlas al castellano. También trabajaron activamente en la estructuración y validación de los sistemas taxonómicos que se iban presentando en cada cultura. Así, su capacitación como investigadoras e investigadores se realizó desde la misma práctica, aunque algunos ya tenían cierta formación académica, eran profesores o profesoras o habían trabajado con otras instituciones. Como resultado, las investigadoras y los investigadores indígenas, además de la experiencia acumulada en la investigación y la producción de materiales educativos que ya han sido publicados, han ganado prestigio como profesionales dentro de sus organizaciones y comunidades.

En Perú, se recurrió a la Organización Regional AIDSESEP Ucayali (ORAU) para seleccionar delegadas y delegados indígenas que serían incluidos en la investigación. El trabajo con delegadas y delegados indígenas ya se había desarrollado desde el año 2006, por María Cortez y Alejandro Smith, para el "Diagnóstico educativo, cultural y lingüístico de Purús" –en el marco del convenio de la ONG APECO<sup>42</sup> y el WWF–, y fue tomado en cuenta considerando los acuerdos que se hicieron a fines de ese año en una reunión del programa EIBAMAZ, donde se estableció que las investigaciones debían incorporar a los Pueblos Originarios. Para ello, se desarrolló un taller al cual asistieron docentes bilingües, representantes de las organizaciones indígenas y autoridades regionales, donde se presentaron los nuevos temas de investigación, la nueva metodología y los instrumentos a fin de validarlos. Asimismo, se seleccionaron algunos delegados de investigación. Se esperaba que la delegada o el delegado indígena sea estudiante o egresado de la carrera de EIB, a fin de fortalecer sus capacidades para el trabajo en una investigación aplicada a la EIB. Sin embargo, en algunos casos, ante la dificultad de encontrar a una o un estudiante de la comunidad, se optó por trabajar también con jóvenes egresados de secundaria. Además, se contó con un enlace por cada Pueblo. El enlace se encargó de hacer coordinaciones con las delegadas y los delegados que se encontraban en las comunidades. En los casos de Pueblos que no tenían delegado o delegada, el enlace facilitó

<sup>42</sup> Asociación Peruana para la Conservación de la Naturaleza.

la búsqueda de delegadas y delegados indígenas. El estudio siguió una metodología cualitativa, lo cual incluyó entrevistas espontáneas y no espontáneas y observación por parte de las delegadas y los delegados indígenas, supervisados por las y los asistentes de investigación.

Pero estas experiencias, si bien son importantes a la hora de marcar nuevos caminos para la participación de los Pueblos Indígenas en la vida académica, no son suficientes para garantizar una plena accesibilidad e inclusión. Por este motivo, a partir de la experiencia del programa se plantearon algunos pros y contras de diferentes mecanismos de inclusión de la población indígena al mundo académico formal, a través del estudio desarrollado por María Amalia Ibañez<sup>43</sup>:

- a. **Sistema de becas y cupos para estudiantes indígenas:** Muchas universidades han optado por una línea de cupos especiales y becas para financiar los estudios de jóvenes indígenas. Si bien en muchos casos han sido una oportunidad para mejorar las capacidades de los y las jóvenes profesionales indígenas, también han representado frustración y desarraigo en muchos otros casos, al verse obligados a salir de su comunidad para estudiar en una gran ciudad, especialmente en el caso de las mujeres. Uno de los principales inconvenientes es la falta de acompañamiento a estas y estos estudiantes, por lo que cualquier iniciativa en este sentido tendría que garantizar no solo el acceso, sino también mecanismos para garantizar la permanencia de las y los estudiantes hasta la finalización de los estudios. Por ejemplo, en la experiencia desarrollada por la Universidad de Cuenca, se ha podido evidenciar que un acompañamiento cercano a los y las compañeras de las Nacionalidades Amazónicas que participan de este tipo de programas facilita el proceso de adaptación y reduce las deserciones.

*«Pocas universidades se han abierto a los pueblos indígenas, la Universidad de Cuenca es una de ellas. Sin embargo, en nuestras comunidades nuestros abuelos y abuelas son fuente de saberes y conocimientos, son verdaderas bibliotecas vivas, y no se los escucha, no se los conoce. Sería importante que la educación del país incorpore a nuestros sabios y sabias, porque perder a un anciano es perder una biblioteca viva... La universidad debería ir a la comunidad, traerlos acá no se sentirían cómodos, estarían fuera de su contexto»*

*Cawetipe Yeti en Ibañez, 2011, p. 114.*

- b. **La acreditación de sabios y sabias indígenas en la Universidad:** A pesar de que todas las instituciones participantes reconocen que los aportes de las personas sabias de los Pueblos Originarios son necesarios en cualquier actividad académica, la acreditación formal sigue siendo un tema pendiente, y su participación en los procesos de formación universitaria aún es muy limitada porque las universidades mantienen reglamentos que exigen a todas y todos los docentes sin excepción un título de educación superior, lo que excluye automáticamente a los sabios y las sabias indígenas. En el análisis encargado por el programa EIBAMAZ se plantea la disyuntiva de quién y por qué se debe acreditar formalmente la sabiduría ancestral de una persona, además de la dificultad de trasladar personas de las comunidades a un entorno totalmente extraño y hostil, como puede ser un campus universitario urbano<sup>44</sup>.

- c. **Introducción de la visión de las Nacionalidades en el currículo universitario:** Para lograr una verdadera interculturalización, podemos remitirnos a las palabras de Mato<sup>45</sup> en cuanto que: «La celebración intercultural en las univer-

En el marco del programa EIBAMAZ se han establecido documentos de base para enriquecer este proceso, que supone la interculturalidad tanto en Ecuador, Bolivia y Perú. Gracias a las investigaciones elaboradas, hay materiales adecuados para trabajar en las universidades. No era el objetivo del programa permear en las universidades en general, dado que el enfoque se centró en los centros educativos de la EIB en las comunidades. Sin embargo, las publicaciones son un buen punto de partida para que las unidades académicas tengan elementos para incorporar en su ámbito el conocimiento ancestral de las poblaciones indígenas amazónicas. Es un avance que, al menos, existan centros que se abran a este trabajo dentro de las universidades, como el caso del CILA en el Perú, que más allá de su faceta lingüística, ha iniciado un trabajo multidisciplinar y participativo con enfoque desde los Pueblos Originarios; el DEI en Ecuador, con un gran aporte para formar recursos humanos del sistema de EIB, y el PROEIB Andes, con sede en Bolivia.

## 3.2 El diálogo entre ciencias: El papel de las universidades

«Yo creo que una tarea urgente es re-enamorar a las universidades para que vean a la EIB como un campo de investigación importante y necesaria. Deben introducir proyectos de investigación, concursos, etc. En la coyuntura actual, las universidades tendrán que construir nuevas alianzas para hacer investigación y desarrollar nuevos enfoques más participativos. Las universidades no pueden estar de lado respecto a las necesidades o demandas de producción de conocimiento de la sociedad civil»<sup>46</sup>.

A pesar de que los conocimientos de los Pueblos y Nacionalidades siguen estando marginados en las altas esferas académicas, tanto en Bolivia como en Ecuador y Perú, quedó claro que sí hubo una predisposición para incorporar estos saberes y que fue un aprendizaje mutuo en donde se estableció un marco de trabajo en común tanto teórico como práctico. Se hizo un esfuerzo por difundir esta experiencia a través de exposiciones y conferencias. Asimismo, en la fase de consolidación del programa, se inició la transferencia de estas capacidades a los Institutos de Lenguas y Culturas, en Bolivia y Ecuador, y en Perú se está trabajando con la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía, entre otras instancias para asegurar la continuidad.

Según el resumen de los encuentros de universidades<sup>47</sup>, el rol que pueden jugar las universidades se puede basar en: reestructurar la malla curricular de las facultades de educación (inicial y primaria); analizar el concepto de intercultural-

*Una de las misiones centrales de la educación superior es ayudar a «entender, interpretar, preservar, mejorar, promover y diseminar las culturas en un contexto de pluralismo y diversidad cultural».*

*Declaración Mundial sobre Educación Superior para el Siglo XXI emitida por la Conferencia Mundial de Educación Superior reunida en París en 1998, (Mato, 2009).*

*«El reto no es sólo incluir a indígenas, afrodescendien-*



© UNICEF/Pop-2007/IMG5237/OUVRARD



*«En nuestro medio no hay tradición investigativa, las investigaciones institucionales no están articuladas a los procesos sociales de cambio, son ocasionales, no es un proceso permanente. Cuando se*

Entre las tres universidades existe el compromiso de difundir los programas que se realizan y de sensibilizar y visibilizar el tema indígena en el mundo universitario, coordinar la red de las universidades para promover una propuesta pertinente y abrir procesos de debate sobre la Ley de Educación Superior.

En el marco del programa EIBAMAZ, en los diferentes encuentros regionales de las

### 3.3 Una nueva ética en la investigación

«Nosotros queremos compartir nuestros conocimientos con la humanidad, porque sabemos que nuestras ancestras y nuestros ancestros nos han legado un amplio y rico conocimiento que nos permite vivir con la vida, en sus ciclos naturales y sus ciclos vitales. Pero este compartir no puede ser en el marco del despojo como ha ocurrido normalmente en todo este tiempo. Debe ser en el marco del respeto al protagonismo propio, con nuestra propia presencia y nuestra propia voz, en el marco del derecho a la propiedad intelectual propia y en el marco epistemológico y metodológico propio de nosotros los Pueblos Originarios y Afrodescendientes»<sup>51</sup>.

La investigación debe, necesariamente, regirse por unos principios éticos. Por años, y tomando en cuenta que los Pueblos Originarios se veían como meros objetos de estudio, se excedió en la manipulación y el sometimiento.

Tal y como propone Nelson Reascos<sup>52</sup>:

La epistemología tiene que estar subordinada a la política. Y entiendo por política la organización, la administración, el gobierno de la comunidad. Porque ¿qué hacemos con una epistemología levantada en un pedestal si finalmente no se subordina a la vida en comunidad? Y la política es para vivir en conjunto. Y por la misma razón, yo entiendo que esta epistemología tiene que estar subordinada a la ética. ¿Qué es la ética? La entiendo sólo así: todo aquello que es bueno y cuida la vida. Así de simple, pero así de complejo. Es bueno, correcto, legítimo, recomendable, válido, y, por lo tanto, obligatorio de todo aquello que protege y cuida la vida. Y por oposición, es malo, indebido, ilegítimo, innecesario, y, por lo tanto, andante todo aquello que atenta la vida. Entonces, tiene que ser un cuidado de la vida. Y todo esto, si no se articula al sistema educativo es, en mi opinión, estéril. Es decir, esta epistemología indígena tendría que aterrizar en un proceso educativo.

Entonces, el trabajo en adelante es incluir las epistemologías, complementar y abrir la mente hacia nuevas formas de hacer investigación. Hay que superar prejuicios, experimentar e incluir aspectos hasta ahora no tomados en cuenta, como la espiritualidad, los sueños, las energías.

Como destaca María Cortez, en el caso de Perú, pero extrapolable a todos los países:

Parte de la conducta de los que participan en este diálogo será no apoderarse –no privatizar– ese conocimiento, ya que muchas veces la academia dialoga como individuo, mientras que los sabios y sabias lo hacen en comunidad en colectivo. Por ello, se necesita asegurar el respeto, en una relación dialógica de la propiedad comunitaria sobre esos conocimientos<sup>53</sup>.

51 VVAA, 2009, p. 48.

52 Reascos, 2009, p. 43.

53 Cortez, 2010, p. 119.

## 3.4 El reto de los nuevos investigadores

«Durante mi formación en el pedagógico, yo no hice investigaciones que puedan servir para su aplicación en la labor educativa. Ahora veo que para hacer investigación uno tiene que tener apoyo, se requiere tiempo, materiales y sobre todo asesoramiento. Con el apoyo de Tarea nos han capacitado en investigación acción participante. Cómo debe ser un investigador que está al servicio de la comunidad y de su escuela. También nos han enseñado a hacer investigación etnográfica, entrevistas y encuestas. Eso nos ha vuelto más amables y más sencillos, no somos observadores, sino animadores y registradores de la construcción colectiva de conocimientos»<sup>54</sup>.

Sin lugar a dudas, y a pesar de todos los obstáculos mencionados, fue estratégica la formación de representantes indígenas amazónicos a través de la Licenciatura en Ciencias de la Educación e Investigación de las Culturas Amazónicas. Ahora existe un personal acreditado que se queda en la región amazónica. Como recogen Chacón, Yáñez y Larriva sobre la experiencia<sup>55</sup>:

Además de las recomendaciones metodológicas posibles, la mejor herramienta que pudo entregarles el programa de formación de investigadores amazónicos, fue un ambiente adecuado para el desarrollo riguroso de la creatividad y la imaginación para la comprensión sistemática de lo social y lo cultural, pero ahora desde lo relacional. Esto es, desde lo realmente intercultural, desde lo necesariamente intercultural.

«Antes no se me ocurrió preguntar a mis abuelos, no me interesaba, ahora quiero preguntar más... quiero hacer más entrevistas»<sup>56</sup>.

Muchas de estas y estos investigadores ya han iniciado procesos de colaboración y apoyo a sus comunidades, a instituciones y organizaciones. Una muestra de ello es la conformación de grupos especializados por lenguas, la colaboración como tutoras y tutores en otros programas, el liderazgo en organizaciones indígenas y la posible inclusión en el Instituto de Idiomas, Ciencias y Saberes Ancestrales del Ecuador (IICSAE).

El reto para ellos y ellas ahora es no caer en la tendencia a la autonegación de la cultura originaria, no adoptar los referentes institucionales de otros, no caer en los mismos errores académicos. El reto es también hacerse valorar a lo interno de su Pueblo y su cultura. Desde esta valorización de la lengua y la cultura, se pretende contribuir, en condiciones de igualdad, a la construcción de la identidad nacional, buscando el respeto y la promoción de las lenguas y las culturas que construyen las Naciones.

En el caso de los equipos de trabajo en Bolivia y Perú, es necesario seguir manteniendo el trabajo común en beneficio de la EIB/EIIP en las comunidades indígenas, seguir contribuyendo desde la construcción conjunta con el Estado, las

54 L. Díaz, citado en Arratia, 2006, p. 201.

55 Chacón, Yáñez, & Larriva, 2010, p. 71.

56 C. Panduro, citado en Cortez, 2010, p. 105.

universidades y las organizaciones indígenas originarias. Este ejemplo también ha empezado a seguir el Ecuador, reuniendo a los equipos de producción de materiales de la DINEIB con las y los egresados especializados en investigaciones de culturas amazónicas.

El programa EIBAMAZ ha contribuido a la forma de pensar y de investigar; sin embargo, el trabajo no está finalizado. Faltarán estudios para facilitar lenguajes en común, para que fluya de mejor manera el diálogo, para entendernos y comprendernos. Se debe seguir avanzando hacia nuevas conceptualizaciones que ayuden a tender puentes y faciliten el camino hacia la plena convivencia, que parte del respeto y de la promoción de las lenguas y culturas.

# CONCLUSIONES



Del proceso que se ha generado con el programa EIBAMAZ podemos concluir que:

- La investigación es aplicada y pertinente, en tanto se toma en cuenta a los Pueblos Indígenas y el rol que asumen las comunidades en todo el trabajo. Desde, con y para los Pueblos Indígenas.
- El desafío de plantear una epistemología de los Pueblos y Nacionalidades necesariamente debe considerar la gran diversidad cultural que existe en la Amazonía.
- La metodología se basa en el aprender haciendo, de manera participativa y en diálogo permanente de saberes.
- Las universidades son espacios para innovar y para proporcionar a la sociedad nuevas herramientas en su forma de acercarse a la diversidad y los conceptos en torno a la complejidad en la que vivimos.
- La generación de espacios de intercambio, de discusión y de reflexión, como se planteó en la regionalidad del programa EIBAMAZ, son necesarios para enriquecer el trabajo que se realiza en los países. Son oportunidades de compartir y aprender de manera conjunta.

La calidad de la educación desde los Pueblos Originarios de la Amazonía ya no puede trabajarse sin la necesaria inclusión de sus voces y sus testimonios. Ha quedado atrás el punto de vista reduccionista del acceso a la educación a través de la construcción de infraestructura o la dotación de materiales: para que las Nacionalidades Amazónicas puedan establecer su derecho a la educación, necesariamente deben liderar sus propios procesos. La calidad de la educación está más que nunca ligada a una educación con pertinencia cultural y lingüística que revitalice los conocimientos y la cultura. Una educación que no sea inclusiva y que no aporte para el Buen Vivir no es una educación que vaya a contribuir con el desarrollo de los países.

El programa EIBAMAZ ha construido un espacio interrelacionado de componentes que se han enriquecido entre sí. La investigación aplicada ha fomentado la reflexión en el centro de las universidades y de las poblaciones indígenas. Ha abierto una puerta a la discusión sobre los contenidos de los materiales didácticos en los centros educativos y ha ofrecido una alternativa participada e inclusiva para trabajar en su revisión.

El proceso de investigación de la lengua y la cultura de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas es un paso determinante que debe contribuir significativamente a la construcción de los currículos, los materiales y la formación docente en los procesos de la EIB/EIIP. De esta manera, los procesos educativos serán complementados y enriquecidos por la sabiduría y el conocimiento de los propios Pueblos. Asimismo, para promover el diálogo, el conocimiento y el respeto intercultural se hace necesario que las investigaciones desarrolladas por un Pueblo o Nacionalidad Indígena Originaria sean compartidas y sean parte del proceso de aprendizaje de los otros Pueblos y Nacionalidades Indígenas Originarias.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALVAREZ MEDRANO, C. (2009) Investigación participativa. Grupo de mujeres mayas Qa-qla. En: F. M. Maya, Investigación de pueblos originarios y afrodescendientes (Vol. Tomo II). Guatemala.

ARRATIA, M. (2006) Estado de Arte. Investigación aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe. Bolivia, Perú y Ecuador. Lima: EIBAMAZ-UNICEF.

CHACON, H., YANEZ, F. & LARRIVA, G. (2010) Culturas amazónicas ecuatorianas – aproximaciones teóricas en la formación de investigadores. En: J. C. Llorente, K. Kantasalmi & J.D. Simón (ed.) Aproximando el conocimiento indígena. Complejidades de los procesos de investigación. Helsinki: Instituto de Ciencias del Comportamiento.

CORTEZ, M. (2010) Participación de los pueblos indígenas en el quehacer de la investigación aplicada a la EIB en Perú. En: J. C. Llorente, K. Kantasalmi & J. D. (ed.) Aproximando el conocimiento indígena. Complejidades de los procesos de investigación. Helsinki: Instituto de Ciencias del Comportamiento.

CREVELS, M. (2009) Bolivia Amazónica. En: VVAA. Andes, Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina (Vol. Tomo I). Cochabamba: UNICEF-FUNPROEIB.

CRISÓSTOMO, L. (2009) Invitación dirigida a investigadores/as y expertos/as en educación escolar y otros temas. En: El vuelo de la luciérnaga 3. Lima: EIBAMAZ-UNICEF.

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA (2009) <http://www.gacetaoficialdebolivia.gob.bo>. Fuente: Gaceta oficial: <http://www.gacetaoficialdebolivia.gob.bo/normas/view/36208>.

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA (2010) Ley de Educación Avelino Siñani-Elizardo Pérez. <http://www.gobernabilidad.org.bo/noticias/2-noticias/709-ley-de-educacion-avelino-sinani-elizardo-perez>.

GUEVARA, M. (2006) Valores de los pueblos y nacionalidades indígenas de la Amazonía (Bolivia, Ecuador y Perú). Lima: EIBAMAZ/UNICEF.

HABOUD, M. (2009) Ecuador Amazónico. En: UNICEF & F. Andes, Atlas Sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina. Cochabamba.

IBAÑEZ, M. A. (2011) Parte B: incorporación y certificación de indígenas en las universidades. En: M. A. Ibañez, Informe final de consultoría. EIBAMAZ/UNICEF.

KHUN, T. S. (1971) La estructura de las revoluciones científicas. México: Fondo de Cultura Económica.

MATO, D. (2009) Educación Superior, Colaboración Intercultural y Desarrollo Sostenible/Buen Vivir. Caracas: UNESCO.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN (2010) Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI): <http://www.educacion.gob.ec/legislacion-educativa/loei.html>.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE BOLIVIA-UNEFCE: Cuadernos de formación continua. Educación Intracultural, Intercultural, y Plurilingüe. La Paz, Ministerio de Educación (2010).

MINORITY RIGHTS GROUP INTERNATIONAL: <http://www.minorityrights.org/7948/state-of-the-worlds-minorities/state-of-the-worlds-minorities-and-indigenous-peoples-2009.html>.

MONTALUISA, L. (2009) La sabiduría de las nacionalidades indígenas en la educación superior. En: El vuelo de la luciérnaga, 1. Lima: EIBAMAZ/UNICEF.

OIT. Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales <http://www.ilo.org/public/spanish/region/ampro/lima/publ/conv-169/convenio.shtml>.

PRADA, F. & PLAZA, P. (coord.) (2010) Diagnóstico sociocultural, sociolingüístico y socioeducativo de los pueblos cavineño, tsimane', mosetén, movima y takana. Cochabamba: EIBAMAZ/UNICEF.

QUINTERO, M. (2006) Alcances regionales de la formación y capacitación docente en educación intercultural bilingüe. Quito: EIBAMAZ/UNICEF.

REASCOS, N. (2009) Encuentros y desencuentros entre la epistemología occidental y la epistemología de los pueblos indígenas. En: El vuelo de la luciérnaga (Vol. 2). Lima: EIBAMAZ/UNICEF.

REPÚBLICA DEL ECUADOR. (2008) Constitución de la República del Ecuador: [http://www.asambleanacional.gob.ec/documentos/constitucion\\_de\\_bolsillo.pdf](http://www.asambleanacional.gob.ec/documentos/constitucion_de_bolsillo.pdf).

SOLÍS, G. (2009) Perú Amazónico. En: VVAA, Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina. Cochabamba: UNICEF/FUNPROEIB.

UNICEF-EIBAMAZ Documento de Proyecto para la Primera Fase del Programa EIBAMAZ 2005-2009.

UNICEF-EIBAMAZ (2006) Planeación y Gestión estratégica de EIBAMAZ (Documento de trabajo).

UNICEF-EIBAMAZ (2007a) Encuentro regional sobre materiales educativos para la EIB/EIIP (Documentos de trabajo).

UNICEF-EIBAMAZ (2007b) Primer intercambio académico entre universidades. Perú.

UNICEF-EIBAMAZ (2008a) Esquema de regionalidad del componente de investigación. Bolivia.

UNICEF-EIBAMAZ (2008b) II Seminario Taller EIBAMAZ regional. Bolivia.

UNICEF-EIBAMAZ (2008c) Declaración de Lima: La calidad educativa y la cosmovisión de los pueblos indígenas y originarios.

UNICEF-EIBAMAZ (2008d) Evaluación intermedia del Programa EIBAMAZ (Documento de trabajo).

UNICEF-EIBAMAZ. Informe Final del Programa Regional EIBAMAZ Bolivia, Ecuador, Perú. 2005-2009.

UNICEF-EIBAMAZ (2010a) Saberes y aprendizajes del pueblo Tsimane'. Bolivia.

UNICEF-EIBAMAZ (2010b) Saberes y aprendizajes en el pueblo Asháninka. Bolivia.

UNICEF-EIBAMAZ. Informes anuales del Programa Regional EIBAMAZ 2010-2011.

VERÁSTEGUI, N. (2012) Diagnóstico socieducativo y sociolingüístico de la Educación Intercultural Bilingüe en Ucayali. Lima: EIBAMAZ/UNICEF.

VVAA (2009) Sustento cosmogónico y vivencial de la averiguación - búsqueda para la plenitud de la existencia. Investigación de Pueblos Originarios y Afrodescendientes. Guatemala: FUNDACIÓN MAYAB' NIMTAJOB'AL UNIVERSIDAD MAYA.

VVAA (2012a) Avances y resultados del componente de investigación de EIBAMAZ desarrollado en el PROFOICA. Cuenca (Documento de trabajo).

VVAA (2012b) Para que crezcan bien...sanitos. Crianza y capacidades en niñas y niños asháninka, shipibo y yine del Ucayali. Lima: UNMSM-CILA.

VVAA (2012c) Sabiduría de la cultura Shuar de la Amazonía Ecuatoriana (Vol. Serie Sabiduría Amazónica (Tomo I). Cuenca: Universidad de Cuenca/UNICEF/DINEIB.

ZAMBRANA, A. & PRADA, F. (2010) Educación productiva y currícula indígenas en la amazonía boliviana. En: J. C. Llorente, K. Kantasalmi & J. D. (ed.), Aproximando al conocimiento indígena. Complejidades de los procesos de investigación. Helsinki: Instituto de Ciencias del Comportamiento.

# ANEXO: LISTADO DE INVESTIGACIONES

En Bolivia se elaboraron los siguientes trabajos en conjunto con la Universidad, aparte de todo el material específico para el aula, que suma más de 170 publicaciones entre cartillas, DVD y textos:

## TESIS ELABORADAS EN BOLIVIA

- David Delgadillo: Tesis sobre Usos y actitudes de los mosetenes de Covendo en relación a su lengua indígena
- Jimena Chuquichambi: Tesis sobre Usos y actitudes de los mosetenes del río Quiquibey
- Rosario Meneses: Tesis sobre El trabajo de los conocimientos indígenas en las escuelas de la TCO tsimane' mosetén de Pilon Lajas
- Juan José Bellido: Tesis sobre Los conocimientos tacanas acerca del manejo de las palmas en la TCO Takana

## LIBROS DE CONSULTA ELABORADOS EN BOLIVIA

- Conocimientos y saberes mosetén Pilon Lajas
- Conocimientos y saberes mosetén Covendo
- Conocimientos y saberes takana
- Conocimientos y saberes tsimane'
- Diagnóstico EIBAMAZ
- Conocimientos y saberes movima
- Gramática mojeña
- Identidad mojeña I
- Identidad mojeña II
- Documentación etnográfica del proceso de didactización y aplicación en aula de los currículos (2009)
- Un informe final de sistematización de todo el proceso de elaboración de currículos regionales

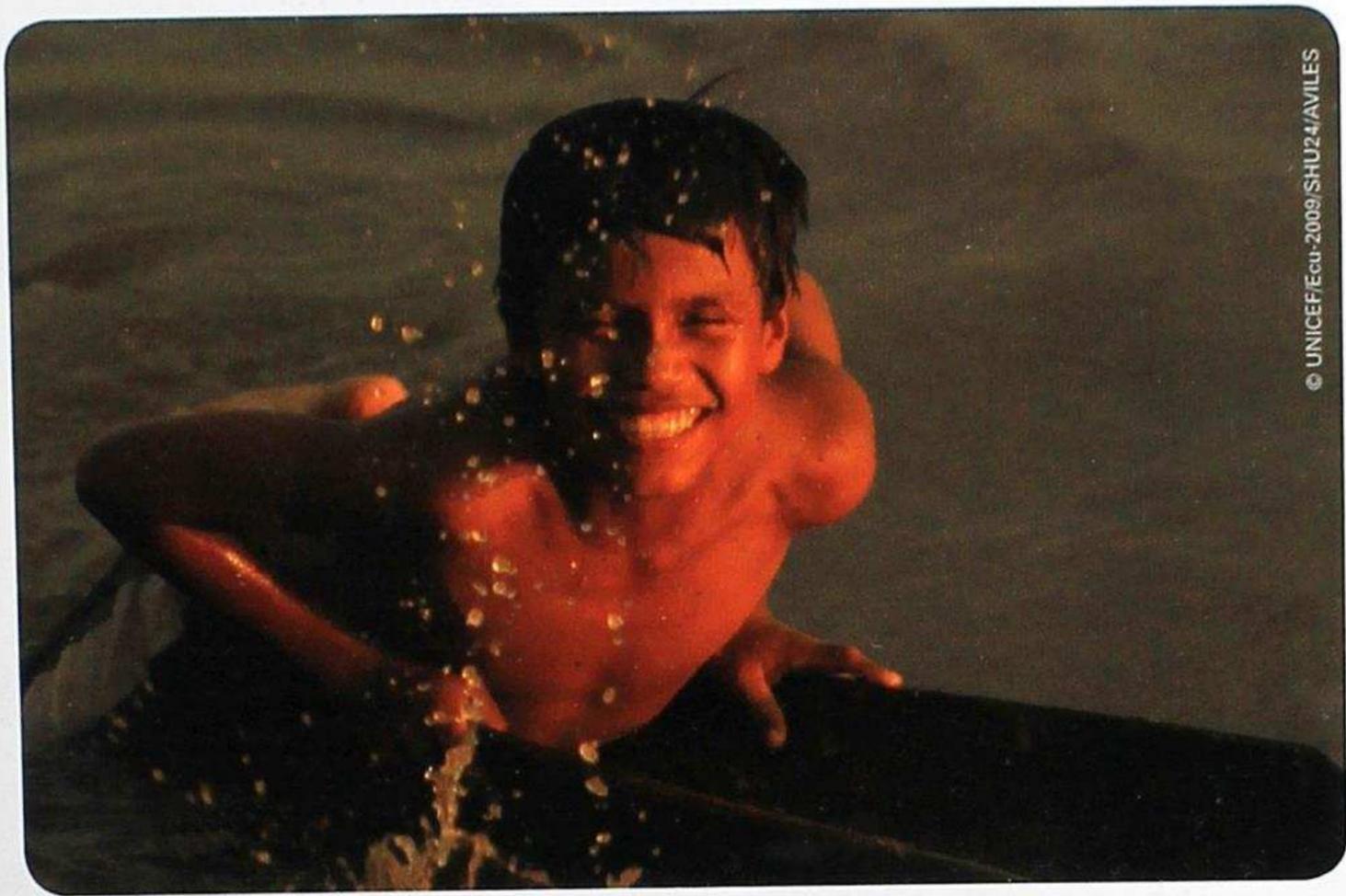
En Perú se concretaron las siguientes investigaciones que sirven de base para el trabajo tanto de elaboración de materiales didácticos como de módulos para la formación docente:

## INVESTIGACIONES REALIZADAS EN PERÚ

- Territorio, Historia y Cosmovisión Pueblo Asháninka
- Territorio, Historia y Cosmovisión Pueblo Shipibo
- Territorio, Historia y Cosmovisión Pueblo Yine
- Diagnóstico socioeducativo y sociolingüístico de la EIB en Ucayali
- Formas de enseñanza y aprendizaje de los tres pueblos

En Ecuador, en la Universidad de Cuenca, las y los egresados del programa EIBAMAZ realizaron las siguientes investigaciones:

INVESTIGACIONES REALIZADAS EN ECUADOR
SERIE SABIDURÍA AMAZÓNICA
Sabiduría de la Cultura Kichwa de la Amazonía Ecuatoriana. Tomo I
Sabiduría de la Cultura Shuar de la Amazonía Ecuatoriana. Tomo I
Sabiduría de la Cultura Shuar de la Amazonía Ecuatoriana. Tomo II
Sabiduría de la Cultura Waodani de la Amazonía Ecuatoriana
Sabiduría de la Cultura Sapara de la Amazonía Ecuatoriana
Visión funcional de la lengua shuar
Desviaciones de la norma estándar en el habla kichwa de las comunidades indígenas del cantón Tena
Los modelos de desarrollo. Su repercusión en las prácticas culturales de construcción y del manejo del espacio en la cultura kichwa amazónica. Un análisis comparativo del desarrollo lineal en relación con el <i>sumak kawsay</i>
Etnoeducación Shuar y Aplicación del Modelo de Educación Intercultural Bilingüe en la Nacionalidad Shuar
Gramática Waodani Tededo para Nivel Básico
Gramática de la Lengua Sapara para Nivel Básico





Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia



MINISTRY FOR FOREIGN  
AFFAIRS OF FINLAND

unicef 